

schepach

HC50






Art.-Nr. 3906107915, 3906107947, 3906107950,
3906107951

Service-Hotline
Appel gratuit
Bezplatna Infolinia

00800-4002-4002

D	Kompressor Original-Anleitung
FR	Compresseur Traduction du manuel d'origine
PL	Kompresor Tłumaczenie oryginału instrukcji obsługi
CZ	Kompresor Překlad z originálního návodu
SK	Kompresor Preklad originálu - Úvod



Deutschland	
	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Great Britain	
	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
France	
	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
Italia	
	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
Polska	
	Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

D	Kompressor	04-31
FR	Compresseur	
PL	Kompresor	
CZ	Kompresor	32-61
SK	Kompresor	

Hersteller:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen **scheppach** Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.



Gebrauchsanweisung lesen:

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kompressor aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

Gefährliche elektrische Spannung

Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff am Kompressor die Stromzufuhr aus.

Gefährdung durch heiße Oberflächen

Vorsicht! Im Kompressor befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.

Gefährdung durch plötzlichen Start

Vorsicht! Der Kompressor kann nach einem Stromausfall plötzlich neu starten.

Warnung!

Vor erster Inbetriebnahme Ölverschluss-Stopfen austauschen.

Druckregler im Werk eingestellt für max. Sicherheit im Betrieb. Ändern Sie die Werkseinstellungen nicht.

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Constructeur:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **scheppach**.

Remarque

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous conseillons

de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.

**Lecture du mode d'emploi:**

Lisez attentivement le mode d'emploi avant l'installation, la mise en service et la manipulation du compresseur.

Tension électrique dangereuse

Prudence ! Couper l'alimentation électrique avant chaque intervention sur le compresseur.

Danger du aux surfaces chaudes

Prudence ! Le compresseur comporte certaines pièces qui peuvent devenir extrêmement chaudes.

Danger dû à un démarrage subit

Prudence ! Le compresseur peut brusquement redémarrer après une coupure de courant.

Avertissement!

Avant la première mise en service, remplacer le bouchon du réservoir à huile.

Le régulateur de pression a été ajusté à la fabrique pour assurer le maximum de sécurité. Ne pas modifier les ajustages de la fabrique!

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel,

Producent:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowni Klienci,

Życzymy Państwu wiele przyjemności i powodzenia w pracy z Państwa nową maszyną scheppach.

Informacja:

Zgodnie z przepisami dot. odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody w urządzeniu lub spowodowane poprzez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- używania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej powstałych wskutek nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz przepisów 0100 VDE (Zrzeszenie Niemieckich Elektrotechników) i Niemieckiej Normy Przemysłowej DIN 57113 / VDE0113.

Przed użyciem kompresora polecamy:

ważne przeczytanie poniższego podręcznika zawierającego instrukcje.

**Czytanie instrukcji obsługi:**

Proszę dokładnie przeczytać instrukcję obsługi przed zamontowaniem kompresora, uruchomieniem go lub inną ingerencją.

Niebezpieczne napięcie elektryczne

Ostrożnie! Przed każdą ingerencją na kompresorze proszę odłączyć dopływ prądu.

Zagrożenie poprzez gorące powierzchnie

Ostrożnie! W kompresorze znajduje się kilka części, które mogą się silnie rozgrzewać.

Zagrożenie poprzez nagłe uruchomienie

Ostrożnie! Po przerwie w dopływie prądu kompresor może się nagle ponownie uruchomić.

Ostrzeżenie!

Przed pierwszym uruchomieniem wymienić zatyczki zamknięcia oleju.

Regulator ciśnienia maszyny ustawić maksymalnie bezpiecznie. Nie zmieniajcie Państwo ustawień mechanizmu.

Przed montażem i uruchomieniem proszę przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja ta powinna ułatwić Państwu poznanie maszyny i eksploatację zgodną z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki, jak bezpiecznie, fachowo i ekonomicznie pracować z tą maszyną oraz jak uniknąć niebezpieczeństw, zaoszczędzić na kosztach napraw, zmniejszyć czas przestoju, a także podwyższyć niezawodność i wydłużyć okres użytkowania

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **scheppach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

HC50	
Lieferumfang	
	Kompressor HC50
	2 Laufräder
	2 Radkappen
	1 Luftfilter
	1 Handgriff
	1 Beipackbeutel
	1 Inbusschlüssel
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Max. Betriebsdruck in bar	8,9
Max. Arbeitsdruck in bar	8,0
Ölmenge l	0,5
Füllleistung (FAD) l/min.	160
Luftaustausch (PD) l/min	220
Gewicht kg	29,5
Antrieb	
Motor in V/Hz	230/50
Aufnahmeleistung in W	1500
Abgabeleistung in W	1050
Drehzahl in 1/min	2850
Geräuschpegel in dB(A)	94
Technische Änderungen vorbehalten!	

vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine schepach. Vous trouverez-ces chez votre commerçant spécialisé schepach.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

HC50	
étendue de la fourniture	
	Compresseur HC50
	2 roues
	2 capuchons de roue
	1 filtre à air
	1 poignée
	1 pochette matériels
	1 clés Allen
	Instructions d'utilisation
Caractéristiques techniques	
Pression de service max. en bars	8,9
Pression de travail max. en bars	8,0
Quantité d'huile l	0,5
libre déplacement d'air (FAD) l/min	160
Renouvellement d'air (PD) l/min	220
Poids kg	29,5
Entraînement	
Moteur en V/Hz	230/50
Puissance absorbée en W	1500
Puissance fournie en W	1050
Vitesse en min-1	2850
Niveau de bruit en dB(A)	94

maszyny.

Wraz z przepisami bezpieczeństwa zawartymi w tej instrukcji obsługi dodatkowo musicie Państwo koniecznie przestrzegać przepisów dotyczących eksploatacji maszyny obowiązujących w Państwa kraju.

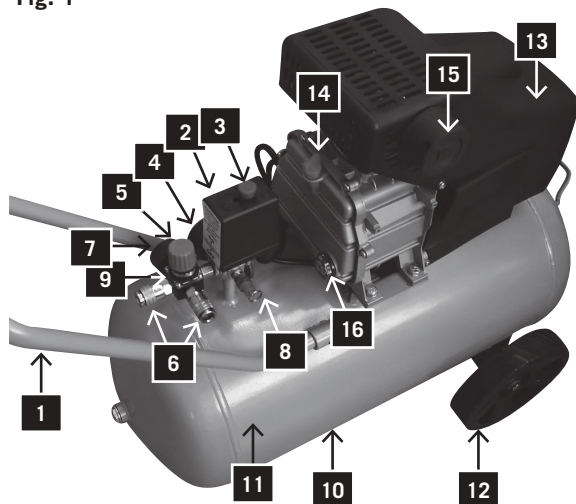
Instrukcję obsługi maszyny proszę przechowywać zabezpieczoną przed brudem i wilgocią w plastikowej obwoluście. Każda osoba obsługująca maszynę musi przeczytać instrukcję obsługi przed podjęciem pracy oraz musi jej dokładnie przestrzegać. Przy maszynie mogą pracować jedynie osoby, które zostały poinstruowane odnośnie użytkowania maszyny i poinformowane o związanych z tym niebezpieczeństwach. Należy przestrzegać dolnej granicy wieku. Obok wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi i oddzielnych przepisów w Państwa kraju, należy również przestrzegać ogólnie przyjętych technicznych zasad eksploatacji maszyn do obróbki drewna.

Wskazówki ogólne

- Po rozpakowaniu proszę sprawdzić wszystkie części, czy nie powstały ewentualne uszkodzenia podczas transportu. W przypadku reklamacji dostawca musi być natychmiast powiadomiony. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- Proszę sprawdzić kompletność przesyłki.
- Przed eksploatacją proszę zapoznać się z urządzeniem na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów jak i części zużywalnych i zamiennych proszę używać wyłącznie części oryginalnych. Części zapasowe otrzymacie Państwo u dealera schepach. Przy zamówieniach proszę podać zarówno nasze numery artykułów jak i typ oraz rok budowy urządzenia.

HC50	
Zakres dostawy	
	kompresor HC50
	2 koła jezdne
	2 kołpaki
	1 filtr powietrza
	1 uchwyt
	1 worek do pakowania
	1 klucz imbusowy
	instrukcja obsługi
Dane techniczne	
Maksymalne ciśnienie ruchowe w barach	8,9
Maksymalne ciśnienie robocze w barach	8,0
Ilość oleju litry	0,5
wolnym powietrzu wyporowe (FAD) l/min	160
Wymiana powietrza (PD) L/min.	220
Gewicht kg	29,5
Napęd	
Silnik w V/Hz	230/50
Moc pobierana w W	1500
Moc oddawana w W	1050
Liczba obrotów w L/min.	2850
Poziom szumów w dB(A)	94
Z zastrzeżeniem zmian technicznych!	

Fig. 1



Legende, Fig. 1

Lernen Sie Ihr Gerät kennen

- 1 Handgriff
- 2 Druckschalterabdeckung
- 3 EIN/AUS-Schalter
- 4 Tankdruckmesser
- 5 Einstellknopf
- 6 Einstellbares Ablassventil
- 7 Einstellbarer Ablassventilmesser
- 8 Sicherheitsventil
- 9 Rückflusssperrventil
- 10 Ablassschraube
- 11 Lufttank
- 12 Rad (2x)
- 13 Sicherheitsschild
- 14 Öleinlassstopfen
- 15 Luftfiltereinheit
- 16 Ölstandssichtglas
- 17 Ölablassschraube (nicht abgebildet)

Beschreibung der Symbole

Das Typenschild an Ihrer Maschine kann Symbole enthalten. Sie enthalten wichtige Informationen über das Produkt oder seinen Gebrauch:

- Gehörschutz tragen.
- Schutzbrille tragen.
- Atemschutzmaske tragen.
- Entspricht den gültigen Normen über
- elektromagnetische Verträglichkeit.

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

Bewahren Sie diese Gebrauchs -und Bedienungsanweisung gut auf und stellen Sie sie den Personen zur Verfügung, die das Gerät benutzen.

Wichtige Informationen

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Die meisten Unfälle im Umgang mit dem Kompressor entstehen durch Missachtung der grundlegenden Sicherheitsregeln. Durch das rechtzeitige Erkennen potentieller Gefahrensituationen und die gewissenhafte Einhaltung der Sicherheitsvorschriften können Unfälle vermieden werden. Verwenden Sie den Kompressor nur entsprechend den Empfehlungen des Herstellers.

⚠ Sicherheitshinweise

- Bewegte Maschinenteile nicht berühren
- Kompressor nicht bei abmontierter Schutzeinrichtung benutzen
- Immer eine Schutzbrille oder einen gleichwertigen Augenschutz tragen. Richten Sie den Druckluftstrahl nie auf ein Körperteil, weder bei sich selbst noch bei anderen Personen.
- **Schutz vor Elektroschocks.** Vermeiden Sie Versehentliche Berührungen mit den Leitungen, dem Behälter oder geerdeten Metallteilen des Kompressors. Benutzen Sie den Kompressor nie in der Nähe von Wasser oder in feuchten Umgebungen.
- Das Netzkabel des Kompressors ausstecken, bevor eine Reparatur, Inspektion, Wartung, Reinigung oder ein Austausch von Bauteilen vorgenommen wird.
- **Versehentliche Einschaltungen.** Den Kompressor nicht

Légende, Fig. 1

Apprenez à connaître votre appareil

- 1 Poignée
- 2 Couvercle du manocontact
- 3 Interrupteur MARCHE/arrêt
- 4 Diamètre du réservoir
- 5 Bouton de réglage
- 6 Soupape de décharge réglable
- 7 Soupape de décharge réglable avec compteur
- 8 Soupape de sûreté
- 9 Clapet anti-retour
- 10 Vis de purge
- 11 Réservoir d'air
- 12 Roue (2x)
- 13 Panneau de sécurité
- 14 Bouchon de remplissage d'huile
- 15 Unité filtre à air
- 16 Regard de niveau d'huile
- 17 Vis de purge d'huile (non représentée)

Description des symboles

La plaque signalétique de votre machine peut contenir des symboles. Ils contiennent des informations importantes sur votre produit ou son utilisation :

- Porter une protection auditive.
- Porter des lunettes de protection.
- Porter un masque respiratoire.
- Conforme aux normes en vigueur relatives à la compatibilité électromagnétique.

⚠ Instructions générales

- Après le déballage, vérifier immédiatement toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages survenus au cours du transport. En cas de contestation, l'entreprise de transport doit immédiatement être avertie. Toute réclamation faite ultérieurement est refusée.
- Vérifier si la livraison est complète.
- Avant d'utiliser l'appareil, lire les instructions d'utilisation pour vous familiariser avec la machine.
- En ce qui concerne les accessoires, pièces d'usure et pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine. Vous pouvez obtenir les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire **schepach**.
- Avec toute commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

⚠ Consignes de sécurité

- Ne pas toucher les pièces de machine en mouvement
- Ne pas utiliser le compresseur quand les systèmes de protection (boîtier) sont démontés
- Toujours porter des lunettes de protection ou une protection équivalente pour les yeux. Ne jamais diriger le jet d'air comprimé sur une partie du corps, ni sur soi ni sur d'autres personnes.
- Protection contre les chocs électriques. éviter tout contact accidentel avec les conducteurs, le récipient ou les pièces métalliques mises à la terre du compresseur. Ne jamais utiliser le compresseur à proximité de l'eau ou dans une ambiance humide.
- Débrancher le câble d'alimentation du compresseur avant d'effectuer des opérations de réparation, d'inspection de maintenance, de nettoyage ou de remplacement de composants.

Legenda, Rys. 1

Proszę zapoznać się ze swoim urządzeniem

- 1 uchwyt
- 2 osłona przycisku (przełącznika wciskowego)
- 3 włącznik / wyłącznik
- 4 ciśnieniomierz zbiornika
- 5 gałka nastawcza
- 6 regulowany zawór spustowy
- 7 regulowany miernik zaworu spustowego
- 8 zawór bezpieczeństwa
- 9 zawór zwrotny
- 10 śruba spustowa
- 11 zbiornik powietrza
- 12 koło (x2)
- 13 tabliczka bezpieczeństwa
- 14 korek wlotu oleju
- 15 jednostka filtra powietrza
- 16 szklany poziomowskaz oleju
- 17 śruba spustowa oleju (nieprzedstawiona na rysunku)

Opis symboli

Na tabliczce znamionowej Państwa maszyny mogą znajdować się symbole. Zawierają one informacje o produkcji lub jego używaniu:

- noszenie ochraniaczy na uszy
- noszenie okularów ochronnych
- noszenie masek chroniących drogi oddechowe.
- Odpowiednio do obowiązujących normom dot. wymiennosci elektromagnetycznej.

⚠ Ogólne wskazówki

dot. bezpieczeństwa

Proszę dobrze przechowywać tę instrukcję obsługi i użytkowania i oddać ją do dyspozycji osobom, które używają tego urządzenia.

Ważne informacje

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Najczęstsze wypadki podczas posługiwania się kompresorem powstają na skutek lekceważenia podstawowych norm bezpieczeństwa. Wypadków można uniknąć dzięki rozpoznaniu na czas potencjalnych sytuacji niebezpiecznych i skrupulatnemu przestrzeganiu przepisów bezpieczeństwa. Proszę używać kompresora tylko zgodnie z zaleceniami producenta.

⚠ Wskazówki dot. bezpieczeństwa

- Nie dotykać poruszających się części maszyny
- Nie używać kompresora, gdy zdemontowane są urządzenia ochronne
- Zawsze nosić okulary ochronne lub inną równoważną ochronę oczu. Proszę nigdy nie kierować strumienia sprężonego powietrza na żadną część ciała, ani na swoją ani innych osób.
- Ochrona przed wstrząsem elektrycznym. Proszę unikać przypadkowego zetknięcia z przewodami, zbiornikiem lub częściami metalowymi kompresora. Proszę nigdy nie używać kompresora w pobliżu wody lub w wilgotnym otoczeniu.
- Odłączyć kabel zasilający kompresora przed podjęciem naprawy, kontroli, konserwacji, czyszczenia lub wymiany elementów konstrukcji.
- Przypadkowe włączenie. Nie transportować kompresora

transportieren wenn er an eine Stromquelle angeschlossen ist. Sich vergewissern dass der Schalter auf AUS steht, bevor das Gerät an eine Stromquelle angeschlossen wird.

- **Kompressor korrekt lagern.** Wird ein Kompressor nicht benutzt, muss er an einem trockenen und Witterungsgeschützten Ort gelagert werden.
- **Arbeitsbereich.** Sorgen Sie für Sauberkeit und gute Belüftung im Arbeitsbereich. Nicht erforderliche Werkzeuge sind wegzuräumen. Benutzen Sie den Kompressor nicht zusammen mit entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen. Es besteht Stromschlaggefahr. Schützen Sie den Kompressor vor Regen und verwenden Sie ihn nicht in feuchten oder nassen Umgebungen. Da der Kompressor während des Betriebes Funken erzeugen kann, muss er von Lacken, Benzin, Chemikalien, Klebern und anderen brennbaren oder explosiven Stoffen fern gehalten werden.
- **Kinder fernhalten.** Vermeiden Sie es dass Kinder, Personen oder Tiere in Berührung des Kompressors kommen. Unbefugte müssen einen Sicherheitsabstand zur Arbeitszone einhalten.
- **Arbeitskleidung.** Tragen Sie weder weite Kleidung noch Schmuck, da die Gefahr besteht, sich in bewegten Maschinenteilen zu verfangen. Ggf. das Haar mit einer Haube schützen.
- Anschlusskabel nicht missbräuchlich handhaben. Ziehen Sie nicht am Anschlusskabel, um den Stecker aus zu stecken. Das Kabel fern von Hitze, Öl und scharfkantigen Flächen halten. Nicht darauf treten oder durch Einwirkung starker Gewichte Quetschen.
- **Kompressor sorgfältig warten.** Überprüfen Sie das Anschlusskabel regelmäßig. Bei Defekten ist eine Reparatur oder ein Ersatz bei einer anerkannten Kundendienststelle erforderlich. Sehen Sie sich den Kompressor von außen gut an und wenden Sie sich bei auffälligen Zerstörungen an die nächste Servicestelle.
- **Achtung.** Achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie stets den gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie also den Kompressor nie, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamente stehen, die Schläfrigkeit verursachen.
- Kompressor auf defekte Teile oder Luftverlust prüfen. Bevor Sie den Kompressor erneut benutzen, prüfen Sie die korrekte Position der bewegten Teile, Leitungen, Manometer, Druckluftanschlüsse und alle anderen Teile, die für den ordnungsgemäßen Betrieb wichtig sind. Defekte Komponenten müssen in einer anerkannten Kundendienststelle fachgerecht repariert oder ersetzt werden bzw. unter Befolgung der Instruktionen im Handbuch erneuert werden. Ist das Überdruckventil defekt, darf der Kompressor nicht benutzt werden.
- Den Kompressor nur für die in dieser Gebrauchsanleitung spezifizierten Zwecke benutzen. Der Kompressor ist eine Maschine die Druckluft produziert. Verwenden Sie ihn gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch. Lassen Sie ihn nicht von Kindern oder Personen benutzen, die keine Erfahrung im Umgang mit diesem Gerät haben. Jeder andere Einsatz als die angegebenen Bestimmungszwecke enthebt den Hersteller aus seiner Haftung für sich daraus ergebende Gefahren. Die Verwendung des Kompressors zu andern Zwecken, als die vom Hersteller bestimmten, entbindet ihn jeglicher Verpflichtung in Bezug auf Sachschäden und Körperverletzungen.
- **Belüftungsgitter sauber halten.** (vor allem, wenn die Arbeitumgebung stark verschmutzt ist).

- Mise en service intempestive. Ne pas transporter le compresseur quand il est raccordé à une source de courant. S'assurer que l'interrupteur est sur ARRÊT avant de raccorder l'appareil à une source de courant.
- Stocker le compresseur correctement. Quand le compresseur n'est pas utilisé, il doit être stocké dans un endroit sec protégé contre les intempéries.
- Zone de travail. Veiller à ce que la zone de travail soit propre et bien aérée. Ranger tous les outils qui ne sont pas nécessaires. Ne jamais utiliser le compresseur en présence de liquides ou de gaz inflammables. Risque de choc électrique. Protéger le compresseur contre la pluie et ne jamais l'utiliser dans des endroits humides ou mouillés. Comme le compresseur peut dégager des étincelles pendant le fonctionnement, il doit être tenu à distance de vernis, d'essence, de substances chimiques, de colles et autres substances explosives.
- Tenir les enfants éloignés. Veiller à ce que les enfants, d'autres personnes ou des animaux ne viennent pas en contact avec le compresseur. Les personnes non autorisées doivent se tenir à une distance de sécurité de la zone de travail.
- Vêtements de travail. Ne pas porter de vêtements amples ni des bijoux car ils risquent d'être saisis par les pièces de machine en mouvement. Le cas échéant protéger les cheveux avec un bonnet.
- Utiliser le câble d'alimentation avec précaution. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la fiche. Tenir le câble éloigné de la chaleur, de l'huile et d'arêtes coupantes. Ne pas marcher sur le câble et ne pas l'écraser en posant des objets lourds dessus.
- Soigneusement assurer la maintenance du compresseur. Vérifier le câble d'alimentation régulièrement. En cas de défaut, effectuer une réparation ou faire remplacer le câble par un service après-vente autorisé. Faire une inspection détaillée de l'extérieur du compresseur et en cas de détériorations évidentes contacter le service après-vente le plus proche.
- Câble de prolongation pour l'utilisation à l'extérieur. Quand le compresseur est utilisé à l'extérieur, il convient d'utiliser des câbles de prolongation spécialement conçus à cet effet et marqués de façon appropriée.
- Attention. Concentrez-vous sur votre travail et toujours agir de manière raisonnable. Ne jamais utiliser le compresseur en cas de fatigue ou sous l'effet d'alcool, de drogues ou de médicaments qui causent de la somnolence.
- Contrôler si le compresseur présente des pièces défectueuses ou des fuites d'air. Avant d'utiliser le compresseur de nouveau, vérifier la position correcte des pièces mobiles, conducteurs, manomètres, raccordements d'air comprimé et toutes les autres pièces essentielles pour un fonctionnement correct. Les composants défectueux doivent être réparés ou remplacés selon les règles de l'art par un service après-vente autorisé ou compte tenu des instructions du manuel. Le compresseur ne doit pas être utilisé quand la soupape de surpression est défectueuse.
- Le compresseur ne doit être utilisé que pour les usages spécifiés dans les instructions d'utilisation. Le compresseur est une machine qui produit de l'air comprimé. Utiliser le compresseur conformément aux instructions de ce manuel. Ne pas le laisser utiliser par des enfants ou par des personnes qui n'ont pas d'expérience avec l'utilisation de cet appareil. Toute utilisation qui ne correspond pas au domaine d'application

- ra, gdy jest on podłączony do źródła prądu. Upewnić się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej, zanim urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania.
- Prawdłowo magazynować kompresor. Gdy kompresor nie jest używany, musi on być składowany w miejscu suchym i chronionym przed warunkami atmosferycznymi.
 - Przestrzeń do pracy. Proszę postarać się o czystość i dobrą wentylację w obszarze pracy. Należy usunąć niepotrzebne narzędzia. Proszę nie używać kompresora wraz z łatwopalnymi cieczami lub gazami. Powstaje niebezpieczeństwo porażenia prądem. Proszę chronić kompresor przed deszczem i nie używać go w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Ponieważ kompresor może podczas pracy wytwarzać iskry, to musi on być trzymany daleko od lakierów, benzyny, chemikaliów, klejów oraz innych palnych i wybuchowych materiałów.
 - Trzymanie dzieci z daleka. Proszę unikać tego, żeby dzieci, inne osoby i zwierzęta miały kontakt z kompresorem. Osoby nieupoważnione muszą zachować bezpieczny odstęp od strefy pracy.
 - Ubrania robocze. Proszę nie nosić ani szerokich ubrań ani biżuterii, ponieważ powstaje niebezpieczeństwo zaplątania w poruszające się elementy maszyny. W danym wypadku chronić włosy przy pomocy czepka.
 - Nie posługiwać się kablem przyłączeniowym w sposób niewłaściwy. Proszę nie ciągnąć za kabel, żeby wyjąć wtyczkę. Trzymać kabel daleko od źródła ciepła, oleju i powierzchni o ostrych krawędziach. Nie deptać go lub nie przygniatać dużymi ciężarami.
 - Kompresor starannie konserwować. Proszę regularnie sprawdzać kabel przyłączeniowy. W przypadku uszkodzenia konieczna jest naprawa lub wymiana w uznanym punkcie obsługi klienta. Proszę dobrze obejrzeć kompresor z zewnątrz i w przypadku rzucających się w oczy uszkodzeń zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego.
 - Uwaga. Proszę uważać na to, co Państwo robicie i zawsze kierować się zdrowym rozsądkiem. Proszę więc nigdy nie używać kompresora, gdy jesteście Państwo zmęczeni albo pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które powodują senność.
 - Należy sprawdzić kompresor pod względem uszkodzonych części lub utraty powietrza. Zanim użyjecie Państwo kompresora ponownie, proszę sprawdzić prawidłowe położenie poruszających się części, przewodów, ciśnieniomierza, podłączenia sprężonego powietrza i wszystkie inne elementy, które są ważne dla prawidłowej pracy. Uszkodzone części muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione w uznanym punkcie obsługi klienta lub ewentualnie odnowione zgodnie z instrukcjami zawartymi w podręczniku. Nie wolno używać kompresora, gdy zawór nadciśnieniowy jest uszkodzony.
 - Kompresora należy używać tylko do celów wyszczególnionych w tej instrukcji obsługi. Kompresor jest urządzeniem wytwarzającym sprężone powietrze. Proszę go używać zgodnie z zaleceniami zawartymi w tym podręczniku. Proszę nie pozwalać używać go dzieciom oraz osobom, które nie mają doświadczenia w obchodzeniu się z takim urządzeniem. Każde inne użycie niż podane jako zgodne z przeznaczeniem zwalnia producenta z odpowiedzialności za powstałe w ten sposób niebezpieczeństwa. Użycie kompresora do innych celów niż podane przez producenta zwalnia go z jakichkolwiek zobowiązań w związku ze szkodami rzeczowymi i uszkodzeniami ciała.

- Kompressor mit der Nennspannung benutzen, die auf dem Schild mit den elektrischen Daten angegeben ist (der zulässige Toleranzbereich beträgt +/- 5%).
- **Nie defekte Kompressoren benutzen.** Wenn Ihnen beim Betrieb des Kompressors Fremdgeräusche, zu starke Schwingungen oder Defekte auffallen, schalten Sie ihn sofort aus und prüfen Sie seine Funktionstüchtigkeit bzw. setzen Sie sich mit der nächsten Kundendienststelle in Verbindung.
- **Nur Originalersatzteile benutzen.** Die Verwendung nichtoriginaler Ersatzteile führt zur Aufhebung der Garantie und kann eine Fehlfunktion des Kompressors hervorrufen. Nehmen Sie keine Änderung am Kompressor vor und wenden Sie sich für alle Reparaturen an eine zugelassene Kundendienststelle.
- Den Schalter auf AUS stellen wenn der Kompressor nicht benutzt wird. Den Schalter auf „0“ (AUS) stellen um die Stromzufuhr zu unterbrechen.
- Nicht die heißen Teile des Kompressors berühren.
- Kompressor nicht durch Ziehen des Anschlusskabels ausschalten.
- **Druckluftkreis.** Benutzen Sie Druckluftschläuche und Werkzeuge, die einen höheren bzw. den gleichen Druck aushalten, wie der maximale Betriebsdruck des Kompressors.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Luftkompressoren

Warnung: Bevor Sie das Gerät an den Stromkreis anschließen (Hauptschalter an der Maschine, Steckdose usw.), vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung den Daten auf dem Typenschild entspricht. Wenn das Stromnetz eine höhere Spannung hat, kann dies zu ernsthaften Verletzungen führen und die Maschine beschädigen. Die Maschine im Zweifelsfall nicht anschließen. Eine zu niedrige Spannung kann den Motor beschädigen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wartungs- oder Justierarbeiten durchführen, einschließlich Ölwechsel.

- 1 Versuchen Sie nie, irgendein Teil des Kompressors zu entfernen, während der Tank unter Druck steht.
- 2 Versuchen Sie nie, ein elektrisches Teil zu entfernen, während der Kompressor an die Stromversorgung angeschlossen ist. Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- 3 Justieren Sie nicht das Sicherheitsventil.
- 4 Verwenden Sie kein elektrisches Verlängerungskabel.
- 5 Wenn die Ablassschraube unter der Schalterabdeckung (2) nicht funktioniert, wenn der EIN/AUS-Schalter gedrückt wird, schalten Sie die Stromversorgung ab und suchen Sie die Ursache für den Defekt.
- 6 Vergewissern Sie sich, dass das Schmieröl sauber ist und dass der Ölstand auf dem Mittelpunkt des roten Kreises am Ölsichtglas (16) gehalten wird.
- 7 Seien Sie vorsichtig, wenn Sie Luft aus dem Tank ablassen (aus dem Sicherheitsventil, dem Ablassstopfen oder dem Luftausgang). Druckluft kann extrem gefährlich sein.

indiqué dégage le fabricant de sa responsabilité pour tout danger en décollant. L'utilisation du compresseur à des fins autres que celles spécifiées par le fabricant, dégage ce dernier de toute obligation concernant des dommages matériels ou corporels.

- Maintenir la grille d'aération en état propre. (Surtout si les environs de la zone de travail sont exposés à de fortes salissures).
- Utiliser le compresseur avec la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique des caractéristiques électriques (la plage des tolérances est comprise entre +/- 5%).
- Ne jamais utiliser des compresseurs défectueux. Si, pendant le fonctionnement du compresseur, vous constatez des bruits inhabituels, des vibrations trop fortes ou des défauts, le compresseur doit être immédiatement arrêté pour un contrôle de son état de fonctionnement ou contactez le service après-vente le plus proche.
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine entraîne l'annulation de la garantie et peut causer un dysfonctionnement du compresseur. Ne jamais faire de modifications sur le compresseur et s'adresser à un service après-vente autorisé pour toutes les réparations.
- Placer l'interrupteur sur ARRÊT quand le compresseur n'est pas en utilisation. Placer l'interrupteur sur „0“ (Arrêt) pour couper l'alimentation en courant.
- Ne pas toucher les pièces chaudes du compresseur.
- Ne pas arrêter le compresseur en tirant sur le câble d'alimentation.
- Circuit d'air comprimé. Utiliser des tuyaux pour air comprimé et des outils qui supportent une pression égale ou supérieure à la pression de service du compresseur.

Consignes de sécurité complémentaires pour compresseurs d'air

Avertissement : Avant de raccorder l'appareil au réseau (interrupteur principal sur la machine, prise de courant, etc.), assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux caractéristiques indiquées sur la plaque signalétique. Si la tension du réseau est plus élevée, cela risque d'entraîner des blessures graves et d'endommager la machine. En cas de doute, la machine ne doit pas être raccordée. Une tension trop basse peut endommager le moteur.

Toujours tirer la fiche d'alimentation avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de réglage, y compris le remplacement de l'huile.

- 1 Ne jamais tenter d'enlever des pièces du compresseur quand le réservoir est sous pression.
- 2 Ne jamais essayer d'enlever une pièce électrique pendant que le compresseur est sous tension. Arrêter la machine et tirer la fiche d'alimentation.
- 3 Ne pas régler la soupape de sûreté.
- 4 Ne pas utiliser de câble électrique de prolongation.
- 5 Si la vis de purge sous le couvercle de l'interrupteur (2) ne fonctionne pas quand l'interrupteur marche/arrêt est actionné, couper l'alimentation électrique et chercher la cause de cette défaillance.
- 6 Vérifier si l'huile de lubrification est propre et que le niveau d'huile arrive au centre du cercle rouge sur le regard d'huile (16).
- 7 Prudence pendant la purge d'air du réservoir (par la soupape de sûreté, sortie d'air). L'air comprimé peut être

- Utrzymywać w czystości siatkę wentylacyjną. (przed wszystkim, gdy otoczenie pracy jest mocno zabrudzone).
- Kompresora należy używać z napięciem nominalnym, które podane jest na tabliczce z danymi elektrycznymi (dopuszczalny zakres tolerancji wynosi +/- 5%).
- Nigdy nie używać uszkodzonego kompresora. Jeśli podczas pracy kompresora zauważą Państwo dziwne hałasy, za mocne drgania lub uszkodzenia, proszę go natychmiast wyłączyć i sprawdzić jego zdolność do pracy lub ewentualnie proszę skontaktować się z najbliższym punktem obsługi klienta.
- Używać tylko oryginalnych części. Używanie części nieoryginalnych prowadzi do utraty gwarancji i może spowodować nieprawidłowe funkcjonowanie kompresora. Proszę nie dokonywać zmian w kompresorze, a ze wszystkimi naprawami proszę zwracać się do dopuszczonych punktów obsługi klienta.
- Gdy kompresor nie jest używany, przełącznik należy ustawić w pozycji wyłączonej. Przełącznik ustawić na „0” (wyłączony) w celu przerwania dopływu prądu.
- Nie dotykać gorących części kompresora.
- Nie wyłączać kompresora poprzez pociągnięcie kabla przyłączeniowego.
- Zakres sprężonego powietrza. Proszę używać węża do sprężonego powietrza i narzędzi, które wytrzymują większe lub ewentualnie takie samo ciśnienie, jak maksymalne ciśnienie pracy kompresora.

Dodatkowe wskazówki dot. bezpieczeństwa dla kompresorów powietrznych

Ostrzeżenie: Zanim podłączycie Państwo urządzenie do obwodu prądu (włącznik główny na maszynie, gniazdko itd.), proszę się upewnić, że zasilanie odpowiada danym na tabliczce znamionowej. Jeśli sieć elektryczna ma wyższe napięcie, może to doprowadzić do poważnych obrażeń i uszkodzić urządzenie. W razie wątpliwości nie podłączać maszyny. Za niskie napięcie może uszkodzić silnik.

Zawsze proszę pociągnąć za wtyczkę, zanim przeprowadzicie Państwo prace konserwacyjne lub regulacyjne, łącznie z wymianą oleju.

- 1 Proszę nigdy nie próbować usuwać jakiegokolwiek części kompresora, podczas gdy zbiornik jest pod ciśnieniem.
- 2 Proszę nigdy nie próbować usuwać części elektrycznych, podczas gdy kompresor jest podłączony do zasilania. Proszę wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę.
- 3 Proszę nie regulować zaworu bezpieczeństwa.
- 4 Proszę nie używać przedłużacza elektrycznego.
- 5 Jeśli śruba spustowa pod osłoną wyłącznika (2) nie działa, gdy wciśnięty jest przełącznik włączania/wyłączania, proszę odłączyć zasilanie i poszukać przyczyny uszkodzenia.
- 6 Proszę się upewnić, że olej smarowy jest czysty i że poziom oleju utrzymuje się pośrodku czerwonego obszaru na szklanym poziomowskazie oleju (17).

lich sein. Passen Sie auf, dass der Luftstrom keinen Staub, Steine oder andere Fremdkörper aufwirbelt, und dass die Luft auf eine sichere Weise abgelassen wird.

- Um das Risiko von Feuer oder Explosionen zu reduzieren, versprühen Sie brennbare Flüssigkeiten nie in einem geschlossenen Raum. Es ist normal, dass der Motor und der Druckschalter während des Betriebs Funken produzieren. Wenn diese Funken in Kontakt mit Benzindämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten kommen, können sie sich entzünden und Feuer oder Explosionen verursachen.

- Betreiben Sie den Kompressor immer in einem gut durchlüfteten Raum. Rauchen Sie nicht während des Sprühens. Sprühen Sie nicht in Gegenwart von Funken oder Flammen. Halten Sie den Kompressor so weit wie möglich entfernt vom Sprühplatz.

Die Flüssigkeiten Trichloroethan und Methylenchlorid können mit dem Aluminium chemisch reagieren, das in einigen Farbsprühpatronen verwendet wird, und eine Explosion verursachen. Wenn diese Flüssigkeiten verwendet werden, vergewissern Sie sich, dass nur mit Sprühdosen aus rostfreiem Stahl gesprüht wird. Der Kompressor wird durch den Gebrauch dieser Flüssigkeiten nicht beeinträchtigt.

- Inhalieren Sie nie direkt die komprimierte Luft, wie sie vom Kompressor produziert wird, und verwenden Sie sie nicht für das Befüllen von Beatmungstanks.
- Verwenden Sie keine Schweißausrüstung in der Nähe des Kompressors. Schweißen Sie nichts an den Lufttank des Kompressors an: Dies könnte den Tank gefährlich schwächen und führt zum Verfall der Garantie.
- Arbeiten Sie mit dem Kompressor nicht im Freien, wenn es regnet, oder auf einer nassen Unterlage. Jede dieser Situationen könnte zu einem elektrischen Schock führen.
- Schalten Sie den Kompressor nach Gebrauch und vor Wartungsarbeiten immer ab. Drücken Sie den EIN/AUS-Knopf und warten Sie, bis die Druckluft aus dem Tank über das Ablassventil entwichen ist. Dann ziehen Sie den Netzstecker.
- Überprüfen Sie den maximal zulässigen Druck von allen Geräten, die Sie mit dem Kompressor benutzen möchten. Der Ausgangsdruck am Kompressor muss so eingestellt werden, dass er nie den vorgeschriebenen Druck von Geräten oder Zubehör übersteigt.
- Um das Verletzungsrisiko von sich bewegenden Teilen zu vermeiden, betreiben Sie den Kompressor nie ohne montierten Schutzschild. Lassen Sie heiße Teile abkühlen, bevor Sie sie berühren.
- Lesen Sie unbedingt alle Hinweisschilder am Farbbehälter oder an anderen Spraymaterialien. Beachten Sie sorgfältig alle Sicherheitshinweise. Tragen Sie eine Atemmaske, wenn die Gefahr besteht, dass Sie Spraymaterialien inhalieren könnten. Überprüfen Sie sorgfältig die Funktion der Atemmaske, bevor Sie sie aufsetzen.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille beim Hantieren mit dem Kompressor. Richten Sie nie die Düse eines Zubehörs auf Ihren Körper oder eine andere Person.
- Versuchen Sie nicht, den Druckschalter oder das Ablassventil unter der Druckschalterabdeckung zu justieren.
- Entfernen Sie täglich die Flüssigkeit aus dem Tank, um Korrosion zu vermeiden.
- Ziehen Sie den Ring am Sicherheitsventil, um sicherzustellen, dass er richtig funktioniert.
- Halten Sie den Kompressor mindestens 300 mm von

extrêmement dangereux. Veillez à ce que le flux d'air ne soulève pas de poussière, de pierres ou d'autres corps étrangers et que l'air soit purgé en toute sécurité.

- Afin de réduire le risque d'incendie ou d'explosion, ne jamais pulvériser des liquides inflammables dans un local fermé. Il est normal que le moteur et le mancontact engendrent des étincelles pendant le service. Si ces étincelles viennent en contact avec des vapeurs d'essence ou des liquides inflammables, elles risquent de s'enflammer et de causer des incendies ou des explosions.
- Toujours faire fonctionner le compresseur dans un local bien aéré. Ne pas fumer pendant la pulvérisation. Ne jamais pulvériser en présence d'étincelles ou de flammes. Installer le compresseur aussi loin que possible de l'endroit de la pulvérisation.
Des liquides comme le trichloréthane et le chlorure de méthylène peuvent engendrer des réactions chimiques avec l'aluminium qui est utilisé dans certaines cartouches de pulvérisation couleur et causer une explosion. En cas d'utilisation de ces liquides, s'assurer que seulement des bombes aérosol en acier inoxydable soient utilisées. Le compresseur n'est en rien altéré par l'utilisation de ces liquides.
- Ne jamais inhaler directement l'air comprimé tel qu'il est produit par le compresseur et ne pas l'utiliser pour le remplissage du réservoir de l'appareil respiratoire.
- Ne pas utiliser des appareils de soudage à proximité du compresseur. Ne rien souder sur le réservoir d'air du compresseur. Cela pourrait affaiblir le réservoir dangereusement et entraîner la nullité de la garantie.
- Ne pas utiliser le compresseur à l'extérieur quand il pleut ou sur une surface humide. Chacune de ces situations peut entraîner un choc électrique.
- Toujours arrêter le compresseur après son utilisation et avant des travaux de maintenance. Appuyer sur le bouton marche/arrêt et attendre que l'air comprimé soit sorti du réservoir par l'intermédiaire de la soupape de purge. Ensuite débrancher la fiche d'alimentation.
- Vérifier la pression maximale admissibles de tous les appareils que vous souhaitez utiliser avec le compresseur. La pression de sortie du compresseur doit être réglée de telle façon qu'elle ne dépasse jamais la pression prescrite pour les appareils ou accessoires.
- Afin d'éviter le risque de blessures dû à des pièces en mouvement, ne jamais utiliser le compresseur sans avoir monté un panneau de protection. Laisser refroidir les pièces chaudes avant de les toucher.
- Lire impérativement toutes les plaques d'instructions sur le récipient de couleur ou sur d'autres matériels de pulvérisation. Observer minutieusement toutes les consignes de sécurité. Porter un masque respiratoire quand il y a risque d'inhalation des produits pulvérisés. Vérifier soigneusement le bon fonctionnement du masque respiratoire avant de le mettre en place.
- Toujours porter des lunettes de protection lors de l'utilisation du compresseur. Ne jamais diriger la buse d'un accessoire sur votre corps ou sur une autre personne.
- Ne pas essayer de régler le mancontact ou la soupape de purge sous le couvercle du mancontact.
- Vider le réservoir de son liquide tous les jours pour éviter de la corrosion.
- Tirer sur l'anneau de la soupape de sûreté pour vérifier si elle fonctionne correctement.
- Vider le réservoir de son liquide tous les jours pour éviter de la corrosion.
- Tirer sur l'anneau de la soupape de sûreté pour vérifier

- 7 Proszę być ostrożnym, gdy spuszcza Państwo powietrze ze zbiornika (z zaworu bezpieczeństwa, z zatyczki spustowej lub z wylotu powietrza). Sprężone powietrze może być ekstremalnie niebezpieczne. Proszę uważać, żeby strumień powietrza nie podniósł do góry kurzu, kamieni lub innych ciał obcych, i żeby powietrze było spuszczone w bezpieczny sposób. Żeby zredukować ryzyko pożaru lub eksplozji, proszę nigdy nie rozpylać palnych cieczy w zamkniętym pomieszczeniu. Jest czymś prawidłowym, że silnik i przełącznik ciśnienia wytwarzają podczas pracy iskry. Gdy iskry te wejdą w kontakt z oparami benzyny lub cieczy palnych, mogą się one zapalić i spowodować pożar lub wybuch.
- Zawsze proszę używać kompresora w dobrze przewietrzonym pomieszczeniu. Proszę nie palić podczas rozpylania. Proszę nie rozpylać w obecności iskieł lub płomieni. Proszę trzymać kompresor tak daleko jak to tylko możliwe od miejsca rozpylania.
Ciecze trichlorektan i dichlorometan mogą reagować chemicznie z aluminium, które zostało użyte w kilku nabojach z farbą do rozpylania i mogą spowodować wybuch. Podczas używania tych cieczy proszę się upewnić, że natrykuje się jedynie przy pomocy pojemników aerozolowych ze stali nierdzewnej. Kompresor nie zostanie uszkodzony poprzez używanie tych cieczy.
 - Proszę nigdy nie wdychać bezpośrednio sprężonego powietrza, które jest wytwarzane przez kompresor i proszę nie używać go do napełniania zbiornika oddechowego.
 - Proszę nie używać sprzętu spawalniczego w pobliżu kompresora. Proszę nie spawać przy zbiorniku na powietrze kompresora: mogłoby to uszkodzić zbiornik i doprowadzić do utraty gwarancji.
 - Proszę nie pracować na kompresorze na świeżym powietrzu, gdy pada deszcz lub na wilgotnym podłożu. Każda taka sytuacja mogłaby doprowadzić do wstrząsu elektrycznego.
 - Zawsze proszę wyłączać kompresor po użyciu oraz przed pracami konserwacyjnymi. Proszę nacisnąć przycisk włączania/wyłączania i poczekać aż sprężone powietrze ujdzie ze zbiornika poprzez zawór spustowy. Następnie proszę wyjąć wtyczkę.
 - Proszę sprawdzić maksymalne dozwolone ciśnienie wszystkich urządzeń, które chcielibyście Państwo używać wraz z kompresorem. Ciśnienie wyjściowe kompresora musi być tak ustawione, żeby nigdy nie przewyższało zalecanego ciśnienia urządzeń i osprzętu.
 - Żeby uniknąć ryzyka uszkodzenia poruszających się części proszę nigdy nie używać kompresora bez zamontowanej tarczy ochronnej. Zanim dotkniecie Państwo gorących elementów, proszę je zostawić do ostygnięcia.
 - Proszę koniecznie przeczytać wszystkie tabliczki informacyjne na pojemnikach z farbą lub innych materiałach w sprayu. Proszę starannie brać pod uwagę wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Jeśli istnieje niebezpieczeństwo wdychania sprayu, to proszę nosić maskę do oddychania. Proszę dokładnie sprawdzić działanie maski do oddychania, zanim ją Państwo założycie.
 - Podczas zajmowania się kompresorem zawsze proszę nosić okulary ochronne. Proszę nigdy nie obracać dyszy sprzętu w kierunku swojego ciała lub w stronę innej osoby.
 - Proszę nie próbować regulacji przełącznika wciskowego lub zaworu spustowego pod osłoną przełącznika

der nächsten Wand entfernt, um eine ausreichende Belüftung für die Kühlung sicherzustellen.

- Bevor Sie den Kompressor transportieren, vergewissern Sie sich, dass die Druckluft aus dem Tank abgelassen ist und dass der Kompressor solide gesichert ist.
- Schützen Sie den Luftschlauch und den Kabelsatz vor Beschädigung. Überprüfen Sie die Teile regelmäßig auf schwache und verschlissene Stellen, und tauschen Sie sie bei Bedarf aus.
- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel für dieses Produkt. Verwenden Sie statt dessen einen zusätzlichen Luftschlauch, um einen Leistungsabfall und eine mögliche Motorbeschädigung zu vermeiden. Die Verwendung eines Verlängerungskabels macht die Garantie ungültig.
- Nach langen Arbeitsperioden können die äußeren Metallteile heiß werden.
- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter, um den Kompressor auszuschalten, bevor Sie die Stromversorgung abschalten oder den Netzstecker ziehen.
- Arbeiten Sie mit dem Kompressor erst, nachdem Sie den Ölstand kontrolliert haben. Er muss in der Nähe des roten Kreises sein, wie an der Anzeige zu sehen.
- Nach Gebrauch des Kompressors drücken Sie den EIN/AUS-Schalter, trennen Sie das Gerät vom Netz und öffnen Sie das Ablasventil, um den Druck abzubauen.
- Versuchen Sie nicht, ein Teil von der Maschine zu entfernen, solange sie unter Druck steht.
- Vergewissern Sie sich, dass das Schmieröl sauber ist und dass immer ausreichend Öl vorhanden ist. Wechseln Sie das Öl, wie in der Rubrik „Wartung“ dieser Bedienungsanweisung vorgeschrieben.
- Tragen Sie Sicherheitsausrüstung einschließlich Schutzbrille oder Schild, Gehörschutz, Atemmaske und Schutzkleidung.
- Nach dem Netzanschluß und dem Einschalten startet das Gerät automatisch.
- Aus dem Kompressor austretende Luft darf nicht eingeatmet werden.
- Überprüfen Sie das Überdruckventil täglich vor Inbetriebnahme.
- Lassen Sie Feuchtigkeit aus dem Tank ab. Verhindern Sie Tankkorrosion.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab, entfernen Sie den Stecker und entlasten Sie den Luftdruck, bevor Sie mit Wartungsarbeiten beginnen.

Tragen Sie eine Schutzbrille.

Tragen Sie Gehörschutz.

Tragen Sie eine Atemmaske.

Richten Sie die Abluft aus dem Kompressor nie direkt auf einen Teil des Körpers einer Person. Versuchen Sie nicht, den Luftausgang mit Ihrem Finger oder einem Teil Ihres Körpers zu blockieren.

si elle fonctionne correctement.

- Installer le compresseur à au moins 300 mm de tout mur afin d'assurer une aération suffisante pour le refroidissement.
- Avant de transporter le compresseur, s'assurer qu'il n'y a pas d'air comprimé dans le réservoir et que le compresseur est solidement arrimé.
- La conduite forcée et le jeu de câbles doivent être protégés contre les détériorations. Vérifier périodiquement toutes les pièces pour détecter des points faibles et usés et remplacer en cas de besoin.
- Ne jamais utiliser de câble de prolongation pour ce produit. En remplacement utiliser une conduite forcée supplémentaire pour éviter toute chute de puissance ou des dommages au niveau du moteur. L'utilisation d'un câble de prolongation entraîne la nullité de la garantie.
- Après de longues périodes de fonctionnement les pièces métalliques extérieures peuvent devenir chaudes.
- Appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt pour arrêter le compresseur avant de couper l'alimentation électrique ou de débrancher la fiche d'alimentation.
- N'utiliser le compresseur qu'après avoir contrôlé le niveau d'huile. Il doit être proche du cercle rouge comme indiqué.
- Après l'utilisation du compresseur, appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt, couper l'appareil du réseau d'alimentation et ouvrir la soupape de purge pour dé-tendre la pression.
- Ne jamais essayer d'enlever des pièces de la machine tant qu'elle est sous pression.
- S'assurer que l'huile de lubrification est propre et qu'il y a toujours une quantité d'huile suffisante. Remplir d'huile comme prescrit dans la rubrique « maintenance » des présentes instructions d'utilisation.
- Porter l'équipement de sécurité y compris lunettes de protection ou écran, protection auditive, masque respiratoire et vêtements de protection.
- Après le branchement au réseau et la connexion, la machine se met en marche automatiquement.
- Il ne faut pas aspirer l'air sortant du compresseur.
- Examiner quotidiennement avant la mise en service la soupape de surpression.
- Laisser drainer l'humidité du réservoir. Empêcher la corrosion du réservoir.
- Couper le courant, débrancher la prise d'alimentation et décharger l'air avant de commencer les travaux d'entretien.

Porter des lunettes de protection.

Porter une protection auditive.

Porter un masque respiratoire.

Ne jamais diriger l'air sortant du compresseur sur une partie du corps d'une personne. Ne jamais tenter de bloquer la sortie d'air avec le doigt ou avec une partie du corps.

wciskowego.

- Żeby uniknąć korozji proszę codziennie usuwać ciecz ze zbiornika.
- Proszę pociągnąć pierścien na zaworze bezpieczeństwa, żeby zabezpieczyć jego prawidłowe funkcjonowanie.
- Proszę trzymać kompresor oddalony o przynajmniej 300 mm od najbliższej ściany, żeby zapewnić wystarczającą wentylację dla odpowiedniego chłodzenia.
- Przed transportem kompresora proszę się upewnić, że ze zbiornika zostało spuszczone sprężone powietrze i że kompresor jest solidnie zabezpieczony.
- Proszę chronić wąż i komplet kabli przed uszkodzeniem. Proszę regularnie sprawdzać części w miejscach słabych oraz zamykanych i wymieniać je w razie potrzeby.
- Proszę do tego produktu nie używać kabla przedłużającego. Zamiast tego proszę użyć dodatkowego węża powietrza, żeby uniknąć spadku mocy i możliwych uszkodzeń silnika. Używanie kabla przedłużającego powoduje utratę gwarancji.
- Po długich okresach pracy zewnętrzne części metalowe mogą się nagrzewać.
- Żeby wyłączyć kompresor, proszę nacisnąć przełącznik włączania/wyłączania, zanim odłączycie Państwo zasilanie albo wyciągniecie wtyczkę.
- Proszę rozpocząć pracę z kompresorem dopiero po sprawdzeniu poziomu oleju. Musi się on znajdować w pobliżu czerwonego obszaru, tak jak widać na wskaźniku.
- Po użyciu kompresora proszę nacisnąć przełącznik włączania/wyłączania, odłączyć urządzenie od sieci i otworzyć zwór spustowy, żeby zredukować ciśnienie.
- Proszę nie próbować wyjmować części z urządzenia, tak długo jak znajduje się ono pod ciśnieniem.
- Proszę się upewnić, że olej smarowy jest czysty i że zawsze jest wystarczająca jego ilość. Proszę wymieniać olej zgodnie z zaleceniami w rubryce „konserwacja” w tej instrukcji obsługi.
- Proszę nosić ekwipunek zabezpieczający łącznie z okularami ochronnymi albo osłoną, ochraniaczami słuchu, maską do oddychania i ubraniem ochronnym.
- Po podłączeniu do sieci i włączeniu urządzenie uruchamia się automatycznie.
- Nie wolno wdychać powietrza wydobywającego się z kompresora.
- Codziennie przed uruchomieniem proszę sprawdzać zawór nadciśnieniowy.
- Proszę usuwać wilgoć ze zbiornika. Proszę zapobiegać korozji zbiornika.
- Zanim rozpoczniecie Państwo prace konserwacyjne proszę wyłączyć dopływ prądu, odłączyć wtyczkę i wypuścić ciśnienie powietrza.

Proszę nosić okulary ochronne.

Proszę nosić ochraniacze słuchu.

Proszę nosić maskę do oddychania.

Proszę nigdy nie kierować zużytego powietrza z kompresora bezpośrednio na części ciała człowieka. Proszę nie próbować blokować wylotu powietrza swoim palcem albo inną częścią ciała.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht den gültigen EG-Maschinenrichtlinien.

- Die Maschine nur im technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen.
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
- Die Sicherheits-, Arbeits und Wartungsvorschriften des Herstellers, sowie in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierenden Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und nach den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Wird beim Arbeiten der zulässige Lärmpegel überschritten, unbedingt Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, die Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro- Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Auch wenn das Gerät vorschriftsmäßig verwendet wird, ist es nicht möglich, alle Restrisiken auszuschalten. Die folgenden Risiken können auf Grund der Konstruktion des Gerätes auftreten:

- Verletzung der Lunge, wenn keine wirksame Atemmaske getragen wird.
- Gehörschäden, wenn kein wirksamer Gehörschutz getragen wird.
- Augenschäden, wenn keine wirksame Schutzbrille (oder Schutzschild) getragen wird.

Warnung:

Falls ein Luftschlauch abgebrochen oder beschädigt ist, muss die Luftzufuhr am Kompressor abgeschaltet werden. Ein gebrochener Luftschlauch, der nicht abgestützt ist, ist extrem gefährlich und kann sehr schnell rotieren, wobei Personen getroffen oder Fremdkörper in die Luft geblasen werden können.

Versuchen Sie nicht, den Schlauch zu fangen, sondern entfernen Sie sofort alle Zuschauer aus dem Gefahren-

⚠ Utilisation conforme

Cet appareil correspond aux directives européennes concernant les appareils électriques.

- N'utilisez l'appareil que lorsqu'il est dans un état technique impeccable. Utilisez l'appareil conformément aux règlements et à sa destination en observant les mesures de sécurité, en tenant compte d'éventuels dangers et en respectant le mode d'emploi.
- Il est particulièrement important de (faire) réparer immédiatement des dysfonctionnements qui pourraient porter atteinte à la sécurité.
- Les instructions concernant la sécurité, l'utilisation et l'entretien données par le producteur ainsi que les dimensions indiquées dans la fiche technique doivent être respectées.
- Les instructions concernant la prévention d'accidents et les autres règlements de sécurité généralement reconnus doivent être observés.
- Seules des personnes averties et qui sont au courant des dangers potentiels sont autorisées à utiliser, réparer ou faire l'entretien de l'appareil.
- Le producteur décline toute responsabilité en ce qui concerne des dommages résultant de modifications arbitraires de l'appareil effectuées par toute personne non qualifiée.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec des accessoires et des outils d'origine. Tout emploi enfreignant cette règle est considéré comme non conforme. Le producteur décline toute responsabilité pour des dommages qui en résulteraient. L'utilisateur seul porte ce risque.

⚠ Risques résiduels

Cet appareil a été construit selon l'état actuel de la technique et en respectant les règles de sécurité légales actuelles.

Néanmoins, certains risques résiduels peuvent apparaître pendant le fonctionnement de l'appareil.

- Atteinte à la santé par le bruit. Il est impératif de porter une protection pour les oreilles en cas de dépassement du niveau sonore autorisé.
- Danger de décharge électrique dû à l'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- En outre, malgré toutes les mesures de sécurité prises, on ne peut pas exclure des risques résiduels non apparents.
- On peut minimiser ces risques résiduels en respectant scrupuleusement les indications concernant la sécurité, l'utilisation conforme et le mode d'emploi dans sa totalité.

Même quand l'appareil est utilisé conformément aux prescriptions il n'est pas possible d'exclure tous les risques résiduels. Les risques suivants peuvent être dus à la construction de l'appareil :

- Troubles au niveau des poumons en l'absence d'un masque respiratoire efficace.
- Troubles auditifs en l'absence d'une protection auditive efficace.
- Troubles des yeux en l'absence de lunettes (ou écran) de protection efficaces.

Avertissement :

Si une conduite forcée se casse ou est endommagée, l'arrivée d'air au compresseur doit être arrêtée. Une conduite forcée qui n'est pas sur un support est extrêmement dangereuse et peut très rapidement se mettre à tourner. Des personnes peuvent être blessées ou des corps étrangers soulevés dans l'air.

⚠ Utilisation conforme

z przeznaczeniem

Maszyna odpowiada obowiązującym Dyrektywom WE dot. maszyn

- Należy używać urządzenia tylko w nienagannym stanie technicznym, jak i zgodnie z przeznaczeniem oraz ze świadomością bezpieczeństwa i niebezpieczeństwa przy przestrzeganiu instrukcji obsługi.
- Należy przede wszystkim niezwłocznie usuwać awarie (zlecać ich usunięcie), które mogą szkodzić bezpieczeństwu.
- Należy przestrzegać przepisów producenta dot. bezpieczeństwa, pracy i konserwacji, jak i wymiarów podanych w danych technicznych.
- Należy przestrzegać właściwych przepisów BHP i pozostałych ogólnie uznawanych zasad techniki bezpieczeństwa pracy.
- Urządzenie może być używane, konserwowane lub naprawiane tylko przez osoby przeszkolone i zaznajomione z niebezpieczeństwami.
- Samowolne zmiany w urządzeniu wyłączają odpowiedzialność producenta za powstałe w ich wyniku szkody.
- Urządzenia wolno używać tylko z oryginalnymi akcesoriami i oryginalnymi narzędziami producenta. Każde użycie wykraczające ponad to oznacza użycie niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe w ten sposób szkody; ryzyko w tym przypadku bierze na siebie sam użytkownik.

⚠ Pozostałe ryzyka

Maszyna jest zbudowana zgodnie ze stanem techniki i zgodnie z uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa pracy. Mimo to podczas pracy może sporadycznie wystąpić ryzyko.

- Zagrożenie zdrowia poprzez hałas. Jeśli podczas pracy przekroczony zostanie dopuszczalny poziom hałasu, należy koniecznie nosić ochroniacze słuchu.
- Zagrożenie przez prąd, używanie niezgodnych z przepisami elektrycznych przewodów podłączających.
- Poza tym mimo wszystkich przedsięwziętych środków może wystąpić inne nieoczywiste ryzyko.
- Pozostałe ryzyko może zostać zminimalizowane, jeśli łącznie przestrzegane i stosowane są wskazówki dot. bezpieczeństwa i przepisy, jak i instrukcja obsługi.

Nawet gdy urządzenie używane jest zgodnie z przepisami, nie jest możliwe wyeliminowanie całego ryzyka. Instrukcja urządzenia może być przyczyną wystąpienia następującego ryzyka:

- Uszkodzenie płuc, jeśli nie nosi się efektywnej maski do oddychania.
- Uszkodzenie słuchu, jeśli nie nosi się skutecznych ochroniaczy na uszy.
- Uszkodzenie oczu, jeśli nie nosi się skutecznych okularów ochronnych (lub tarczy ochronnej).

Ostrzeżenie:

Jeśli wąż powietrza zostanie przerwany lub uszkodzony, należy wyłączyć dopływ powietrza do kompresora. Przerwany a nienaprawiony wąż powietrza jest wyjątkowo niebezpieczny. Może się on bardzo szybko obracać uderzając przy tym ludzi lub wydmuchując ciała obce w powietrze.

Proszę nie próbować łapać węża, lecz natychmiast odsunąć od niebezpiecznego obszaru wszystkie przyglądające

bereich, drehen Sie die Luftzufuhr ab, schalten Sie den Kompressor am EIN/AUS-Schalter aus und entfernen Sie dann den Schlauch vom Kompressor.

Auspacken

Auf Grund moderner Serienproduktion ist es unwahrscheinlich, dass Ihr Kompressor fehlerhaft ist, oder dass ein Teil fehlt. Falls Sie einen Fehler feststellen sollten, schalten Sie die Maschine nicht ein, bevor die Teile ersetzt wurden oder der Fehler behoben wurde. Ein Nichtbefolgen dieser Vorschrift könnte zu ernsthaften Verletzungen führen.

Montage

Handgriff

Der Handgriff des Modells muss wie folgt montiert werden:

Fig. 2

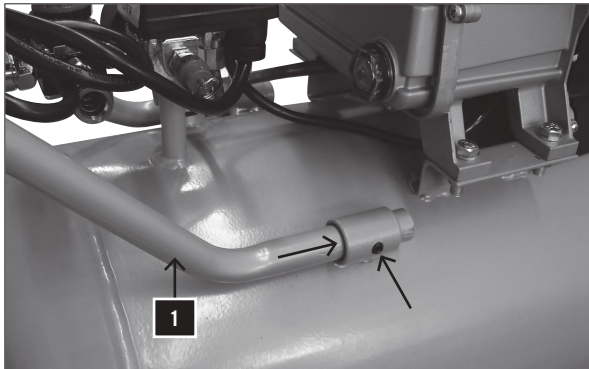


Fig. 2

- 1 Holen Sie die beiden Gewindestifte aus dem Plastikbeutel und stecken Sie sie in die Gewindelöcher in den Handgriffrohren.
- 2 Schieben Sie die beiden Enden des Handgriffs in die Befestigungslöcher.
- 3 Ziehen Sie die Schrauben an, um den Handgriff an Ort und Stelle zu sichern.

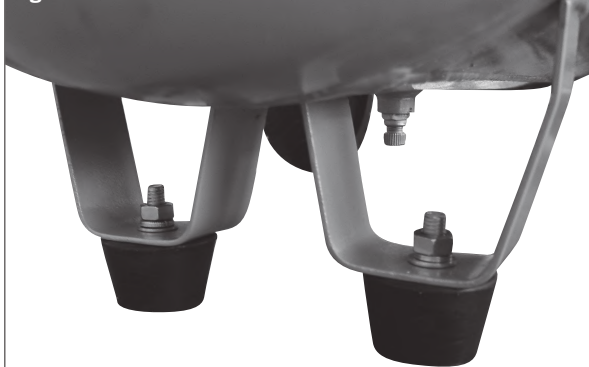
Fig. 3



Räder, Fig. 3

- 1 Um die Räder (12) zu befestigen, führen Sie zuerst eine Scheibe mit dem Radbolzen durch das Rad. Dann fügen Sie eine Scheibe und eine Sechskantmutter auf der Innenseite des Rades hinzu. Nun ziehen Sie die Mutter soweit von Hand an, dass sich das Rad noch drehen lässt.
- 2 Schieben Sie die Radeinheit durch die Lasche unter dem Tank.
- 3 Befestigen Sie diese mit einer Scheibe, einer Sicherheitsscheibe und einer Mutter und ziehen diese fest an.
- 4 Wiederholen Sie diesen Vorgang für das zweite Rad.

Fig. 4



GummifüÙe, Fig. 4

Befestigen Sie die GummifüÙe an der Lasche unten an der Vorderseite des Tanks unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben, Beilagscheiben und Muttern.

Ne jamais essayer d'attraper la conduite, mais éloigner immédiatement toutes les personnes présentes de la zone de risque, couper l'arrivée d'air, arrêter le compresseur avec l'interrupteur MARCHE/ARRÊT et enlever ensuite la conduite forcée du compresseur.

Emballage

En raison de la production en série moderne il est improbable que votre compresseur soit défectueux ou qu'il manque une pièce. Si vous constatez un défaut, ne mettez pas la machine en service avant le remplacement des pièces ou la suppression des erreurs. La non observation de cette prescription peut entraîner des blessures graves.

Montage

Poignée

La poignée du modèle doit être montée de la façon suivante:

Fig. 2

- 1 Sortir les deux tiges filetées de la pochette en plastique et les introduire dans les trous taraudés dans les tubes de la poignée.
- 2 Glisser les deux extrémités de la poignée dans les orifices de fixation.
- 3 Serrer les vis pour fixer la poignée.

Roues, Fig. 3

- 1 Pour fixer les roues (12), introduire d'abord une rondelle avec le boulon de roue dans la roue. Ensuite ajouter une rondelle et un écrou hexagonal sur le côté intérieur de la roue. Ensuite, serrer l'écrou à la main de sorte que la roue puisse encore tourner.
- 2 Introduire l'ensemble de la roue dans la patte sous le réservoir.
- 3 Le fixer avec une rondelle, une rondelle de sécurité et un écrou et bien serrer.
- 4 Répéter cette opération pour seconde roue.

Pieds en caoutchouc, Fig. 4

Fixer les pieds de caoutchouc sur la patte en bas sur la face avant du réservoir en utilisant les vis, rondelles et écrous fournis.

się osoby, zakręcić dopływ powietrza, wyłączyć kompresor przyciskiem włączanie/wyłączanie i odsunąć wąż od kompresora.

Rozpakowywanie

Ze względu na nowoczesną produkcję seryjną jest nieprawdopodobne, żeby Państwa kompresor był wadliwy lub żeby brakowało części. Jeśli jednak stwierdzilibyście Państwo usterkę, proszę nie włączać urządzenia, zanim części nie zostaną wymienione albo usterka nie zostanie usunięta. Nieprzestrzeganie tego zalecenia mogłoby doprowadzić do poważnych obrażeń.

Montaż

Uchwyt

Uchwyt w tym modelu musi być zamontowany następująco:

Rys. 2

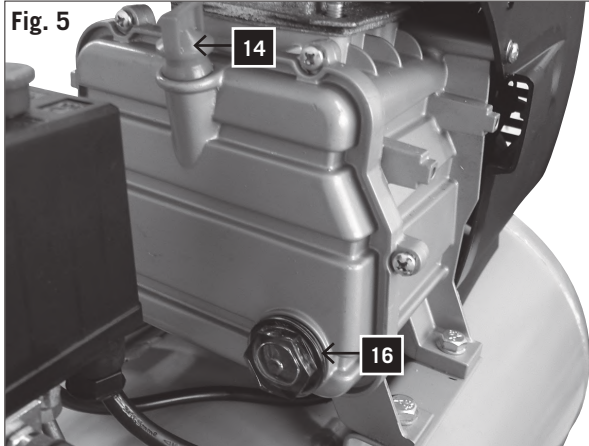
- 1 Oba wkręty proszę wyjąć z plastikowego worka i włożyć je w otwory pod gwint w rurkach uchwytu.
- 2 Proszę przesunąć oba końce uchwytu w otwory mocujące.
- 3 Żeby zabezpieczyć uchwyt na miejscu, proszę dokręcić śruby.

Koła, Rys. 3

- 1 Żeby przymocować koła (12), najpierw należy przeprowadzić podkładkę z trzpieniem poprzez koło. Następnie dołączyć podkładkę i nakrętkę sześciokątną po stronie wewnętrznej koła. Teraz dokręcić nakrętkę ręką tak mocno, żeby koło dawało się nadal obracać.
- 2 Przepchnąć jednostkę koła przez wypustkę pod zbiornikiem.
- 3 Przycumować ją za pomocą podkładki, podkładki bezpieczeństwa oraz nakrętki i dokręcić je mocno.
- 4 Czynności należy powtórzyć w przypadku drugiego koła.

Gumowe nóżki, Rys. 4

Proszę zamocować gumowe nóżki na wypustce u dołu na przedniej stronie zbiornika, przy użyciu dostarczonych śrub, dodatkowych podkładek i nakrętek.

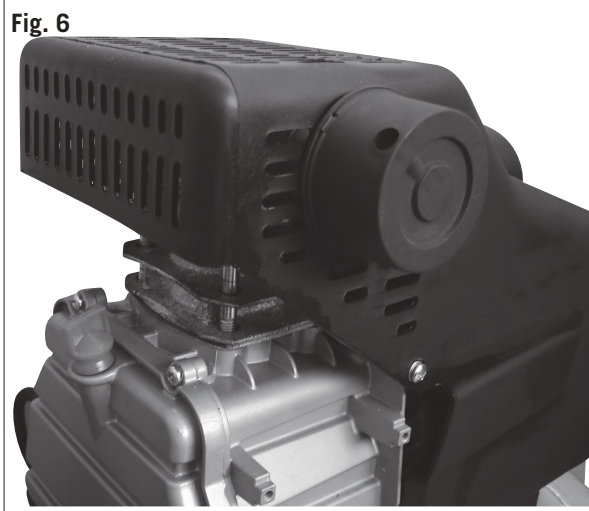


Öl, Fig. 5

Warnung: Unbedingt vor dem ersten Einsatz Öl einfüllen!

Ein Betrieb ohne Öl führt zu nicht reparablen Schäden am Gerät und macht die Garantie ungültig.

- 1 Entfernen Sie die Öleinlassschraube (14) aus Plastik oben am Kurbelkasten des Kompressorgehäuses.
- 2 Füllen Sie das Öl in den Kurbelkasten, bis der Ölspiegel im Sichtglas (16) bis zum Mittelpunkt des roten Kreises reicht.
- 3 Bringen Sie die Öleinlassschraube (14) wieder an und ziehen Sie sie fest an.



Luftfilter, Fig. 6

Warnung: Der Luftfilter muss vor dem ersten Einsatz montiert werden. Ein Betrieb ohne Luftfilter beschädigt den Kompressor und macht die Garantie ungültig.

Der Luftfilter (15) wird auf der rechten Seite des Zylinders eingeschraubt und festgezogen.

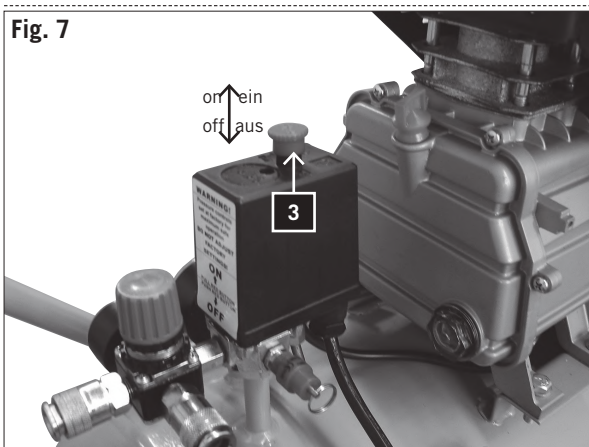
Inbetriebnahme

Warnung:

Unbedingt vor dem ersten Einsatz Öl einfüllen!

- 1 Vergewissern Sie sich, dass der Aufstellungsort für den Kompressor sauber, trocken und gut belüftet ist.
- 2 Vergewissern Sie sich, dass der Ölstand stimmt und dass der Luftfilter montiert wurde.
- 3 Starten Sie den Kompressor, wie im Abschnitt „Kompressor ein- und ausschalten“ beschrieben. Beim ersten Einschalten lassen Sie den Kompressor zehn Minuten lang bei geöffnetem Ablassventil ohne Last laufen, damit alle Teile gut geschmiert werden.

Warnung: Weil aus dem Ausgang Druckluft entweicht, darf der Ausgang nicht gegen die Bedienperson oder gegen Personen im Umfeld gerichtet werden. Die vom Gerät ausgestoßene Luft darf nicht eingeatmet werden. Überprüfen Sie täglich das Überdruckventil.



Ein- und Ausschalten des Kompressors, Fig. 7

- 1 Überprüfen Sie das Typenschild am Kompressor: 230 - 240 V (oder 110 - 120 V).
- 2 Stecken Sie das Kompressorkabel in eine Standardsteckdose (240 V (oder 120 V) und schalten Sie das Gerät ein.
- 3 Zum Einschalten des Kompressors heben Sie den EIN/AUS-Schalter (3) an der Druckschalterabdeckung (2) an.
- 4 Um den Kompressor auszuschalten, drücken Sie den EIN/AUS-Schalter nach unten.

Huile, Fig. 5

Le fonctionnement sans huile entraîne des dommages irréparables sur l'appareil et annule la garantie.

- 1 Enlever la vis de remplissage d'huile (14) en plastique sur le haut du carter de vilebrequin du boîtier du compresseur.
- 2 Verser l'huile dans le carter de vilebrequin jusqu'à ce que le niveau d'huile atteigne le centre du cercle rouge dans le regard d'huile (16).
- 3 Remettre la vis de remplissage d'huile (14) et serrer vivement.

Filtre à air, Fig. 6

Avertissement: Le filtre à air doit être monté avant la première utilisation. Le fonctionnement sans filtre à air endommage le compresseur et annule la garantie.

Le filtre à air (15) est vissé et serré sur le côté droit du cylindre.

Mise en service

Avertissement:

- 1 S'assurer que le lieu d'installation du compresseur est propre, sec et bien aéré.
- 2 Vérifier que le niveau d'huile est correct et que le filtre à air a été monté.
- 3 Démarrer le compresseur comme décrit dans le chapitre « Mise en service et arrêt du compresseur ». A la première mise en service laisser tourner le compresseur pendant dix minutes sans charge et avec la soupape de purge ouverte pour que toutes les pièces soient correctement lubrifiées.

Avertissement : Comme l'air comprimé sort par la sortie, cette dernière ne doit pas être orientée vers l'opérateur ou vers des personnes se trouvant à proximité. Ne pas inhaler l'air expulsé de l'appareil. Vérifier la soupape de décharge tous les jours.

Mise en service et à l'arrêt du compresseur, Fig. 7

- 1 Vérifier la plaque signalétique sur le compresseur. 230 - 240 V (ou 110 - 120 V).
- 2 Brancher le câble du compresseur sur une prise de courant standard (240 V ou 120 V) et mettre l'appareil en marche.
- 3 Pour la mise en service du compresseur, pousser l'interrupteur marche/arrêt (3) sur le couvercle du manoccontact (2) vers le haut.
- 4 Pour arrêter le compresseur, pousser l'interrupteur MARCHE/arrêt vers le bas.

Olej, Rys. 5

Ostrzeżenie: Przed pierwszym użyciem koniecznie napełnić olejem!

Żeby uniknąć niezamierzonego wypływu oleju podczas transportu, jest on dostarczany w oddzielnym pojemniku.

- 1 Proszę zdjąć plastikową śrubę spustową (14) na górze na skrzyni korbowej obudowy kompresora.
- 2 Proszę napełnić skrzynię korbową olejem, do momentu aż poziom oleju na szklanym wskaźniku (16) osiągnie środek czerwonego obszaru.
- 3 Ponownie proszę nałożyć śrubę spustową (14) i mocno ją dokręcić.

Filtr powietrza, Rys. 6

Ostrzeżenie: Przed pierwszym użyciem należy zamontować filtr powietrza. Praca bez filtra powoduje uszkodzenie kompresora i prowadzi do utraty gwarancji.

Filtr powietrza (15) został przymocowany i dokręcony po prawej stronie cylindra.

Uruchamianie

Ostrzeżenie:

- 1 Proszę się upewnić, że miejsce przeznaczone do zainstalowania kompresora jest czyste, suche i dobrze oświetlone.
- 2 Proszę się upewnić, że jest prawidłowy poziom oleju i został zamontowany filtr powietrza.
- 3 Proszę uruchomić kompresor tak, jak to zostało opisane w rozdziale „Włączanie i wyłączanie kompresora”. Przy pierwszym włączeniu proszę zostawić kompresor na dziesięć minut przy otwartym zaworze spustowym bez obciążania tak, żeby wszystkie elementy zostały dobrze nasmarowane.

Ostrzeżenie: Ponieważ z wylotu wydobywa się sprężone powietrze, to nie może on być skierowany w stronę osób obsługujących lub innych osób znajdujących się w okolicy. Nie wolno wdychać powietrza wydobywającego się z urządzenia. Proszę codziennie sprawdzać zawór nadciśnienia.

Włączanie i wyłączanie kompresora, Rys. 7

- 1 Proszę sprawdzić tabliczkę znamionową na kompresorze: 230 - 240 V (lub 110 - 120 V).
- 2 Proszę włożyć kabel kompresora do standardowego gniazdka 240 V (lub 120 V) i włączyć urządzenie.
- 3 Żeby włączyć kompresor należy podnieść przełącznik włączania/wyłączania (3) na osłonie przełącznika wciśkowego (2).
- 4 Żeby wyłączyć kompresor, proszę nacisnąć przełącznik włączania/wyłączania w dół.

Fig. 8

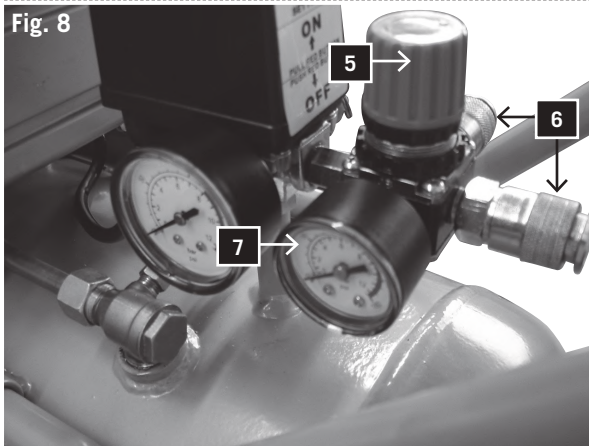


Fig. 8

- 1 Der Druck im Tank wird durch den Druckschalter unter der Druckschalterabdeckung (2) geregelt. Wenn der eingestellte Maximaldruck erreicht ist, wird der Druckschalter aktiviert und der Motor ausgeschaltet. Der Druck lässt dann nach, so wie die Luft durch das angeschlossene Werkzeug verbraucht wird, bis der eingestellte Minimaldruck erreicht ist. Danach schaltet der Druckschalter den Motor wieder ein. Die Bedienungsperson am Kompressor sollte aufpassen, dass während des Betriebs unter dem Einfluss des auf- und absteigenden Drucks im Tank der Motor ein- und ausschaltet. Der Motor startet ohne jegliche Vorwarnung.
- 2 Der Maximal- und Minimaldruck wurden im Werk eingestellt. Diese Einstellungen dürfen nicht geändert werden.
- 3 Alle Zubehörteile wurden am einstellbaren Auslassventil (6) angeschlossen.
- 4 Der Druck des einstellbaren Auslasses kann, wie am einstellbaren Auslassdruckmesser (7) gezeigt, durch Drehen des einstellbaren Knopfes (5) geändert werden.

Achtung: Um den korrekten Ausgang am Ausgangsmesser ablesen zu können, muss Luft durch den Ausgang fließen. Das einstellbare Ventil muss justiert und das Messgerät bei offenem Ventil abgelesen werden, während die Luft aus dem einstellbaren Ablass durch das Zubehör fließt.

Um den Luftdruck zu erhöhen, drehen Sie das Ventil im Uhrzeigersinn. Um den Luftdruck zu verringern, drehen Sie das Ventil entgegen dem Uhrzeigersinn.

Achtung: Wenn Sie während der Einstellungen keine Luft fließen lassen, erhalten Sie eine falsche Anzeige. Für eine korrekte Anzeige muss Luft fließen.

- 5 Wenn Sie Ihre Arbeit beendet haben, oder wenn Sie den Kompressor unbeaufsichtigt lassen, schalten Sie das Gerät wie folgt aus:

- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter (3) nieder.
- Warten Sie, bis die Druckluft über das Ablassventil unter der Schalterabdeckung (2) abgebaut ist.

Achtung: Wenn Sie den Knopf nach unten drücken, sollten Sie einen kurzen Luftabgang hören (ungefähr ½ Sekunde).

Fig. 9



Fig. 9

- Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Ziehen Sie den Ring am Sicherheitsventil (8), um sicher zu gehen, dass die Druckluft aus dem Tank entweichen ist, oder öffnen Sie den Ablasshahn des Tankes, um den Druck entweichen zu lassen.

Fonctionnement

Fig. 8

1 La pression dans le réservoir est réglée à l'aide du manocontact sous le couvercle de manocontact (2). Quand la pression maximale pré-réglée est atteinte, le manocontact est déclenché et le moteur s'arrête. La pression diminue ensuite dès que l'air est utilisé par l'outil raccordé jusqu'à ce que la pression minimale pré-réglée soit atteinte. Ensuite, le manocontact met le moteur de nouveau en marche. L'opérateur travaillant sur le compresseur doit veiller pendant le fonctionnement à ce que le moteur soit mis en marche et arrêté en fonction de l'augmentation et de la diminution de la pression dans le réservoir. Le moteur démarre sans aucune sorte d'avertissement.

2 La pression maximale et minimale ont été réglées en usine. Ces réglages ne doivent pas être modifiés.

3 Tous les accessoires ont été raccordés à la soupape de sortie réglable (6).

4 La pression de la sortie réglable peut, comme indiqué sur le manomètre réglable de la pression de sortie (7), être réglée par rotation du bouton réglable (5).

Attention : Pour pouvoir relever les valeurs correctes sur le manomètre de sortie, l'air doit passer par la sortie.

La soupape réglable doit être ajustée et l'affichage de l'appareil de mesure être relevé avec la soupape ouverte pendant que l'air passe par la sortie réglable dans l'accessoire. Pour augmenter la pression d'air, tourner la soupape

dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour réduire la pression d'air, tourner la soupape dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Attention : Si l'air ne passe pas pendant les réglages, l'affichage obtenu sera incorrect. Pour que l'affichage soit correct, l'air doit passer par la sortie.

5 Quand vous avez fini votre travail ou si le compresseur reste sans surveillance, arrêter l'appareil comme suit :

- Pousser l'interrupteur marche/arrêt (3) vers le bas.
- Attendre que l'air comprimé soit sorti par la soupape de purge sous le couvercle de manocontact (2).

Attention : Quand vous poussez le bouton vers le bas, vous devriez entendre brièvement un bruit d'échappement d'air (environ ½ seconde).

Fig. 9

- Arrêter la machine et tirer la fiche d'alimentation.
- Tirer sur l'anneau de la soupape de sûreté (8) pour s'assurer que l'air comprimé est sorti du réservoir ou ouvrir le robinet de purge du réservoir, pour détendre le réservoir.

Eksploatacja

Rys. 8

1 Ciśnienie w zbiorniku jest regulowane poprzez przełącznik ciśnienia pod osłoną przełącznika ciśnienia (2).

Gdy ustawione maksymalne ciśnienie jest wystarczające, przełącznik ciśnienia uaktywnia się, a silnik się wyłącza. Ciśnienie wtedy spada, a powietrze jest zużywane przez podłączony element roboczy, aż do osiągnięcia ustawionego ciśnienia minimalnego. Następnie przełącznik ciśnienia ponownie włącza silnik. Osoba obsługująca kompresor powinna uważać, żeby podczas pracy silnik włączał się i wyłączał pod wpływem dopływu wzrastającego i malejącego ciśnienia w zbiorniku. Silnik uruchamia się bez jakiegokolwiek uprzedzenia.

2 Ciśnienie maksymalne i minimalne zostało ustawione fabrycznie. Nie wolno zmieniać tych ustawień.

3 Wszystkie akcesoria są podłączane do regulowanego zaworu spustowego (6).

4 Jak pokazano na regulowanym ciśnieniu mierzącym wylotowym, ciśnienie tego zaworu może być zmieniane przez pokręcenie regulowanej gałki (5).

Uwaga: Żeby można było odczytać właściwy wynik na mierniku wylotowym, powietrze musi przepływać przez wylot.

Zawór nastawny musi być regulowany, a miernik musi być odczytywany przy otwartym zaworze, podczas gdy powietrze przepływa z regulowanego spustu przez osprzęt.

Żeby podwyższyć ciśnienie powietrza, proszę pokręcić zaworem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Żeby zmniejszyć ciśnienie powietrza proszę pokręcić zaworem w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Uwaga: Jeśli podczas regulacji nie pozwolicie Państwo na przepływ powietrza, otrzymacie Państwo błędne wskazania. Żeby wskazania były prawidłowe, powietrze musi przepływać.

5 Po zakończeniu pracy lub gdy pozostawiacie Państwo kompresor bez nadzoru, proszę wyłączyć urządzenie w następujący sposób:

- Przełącznik włączania/wyłączania (3) proszę przycisnąć w dół.
- Proszę poczekać aż sprężone powietrze zostanie zredukowane przez zawór spustowy pod osłoną przełącznika (2).

Uwaga: Gdy wciśniesz Państwo guzik do dołu, powinniście Państwo usłyszeć krótki odpływ powietrza (przez ok. ½ sekundy).

Rys. 9

- Proszę wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę.
- Proszę pociągnąć pierścień na zaworze bezpieczeństwa (8), żeby się upewnić, że sprężone powietrze wydostało się ze zbiornika, albo proszę otworzyć kurek spustowy zbiornika, żeby spowodować wydobycie się ciśnienia.

Warnung: Bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Motor abschalten und den Netzstecker ziehen

Fig. 10

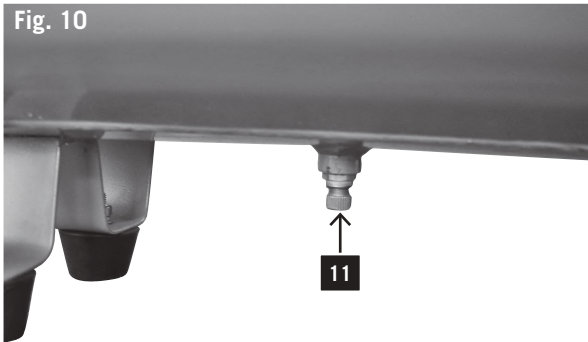


Fig. 11

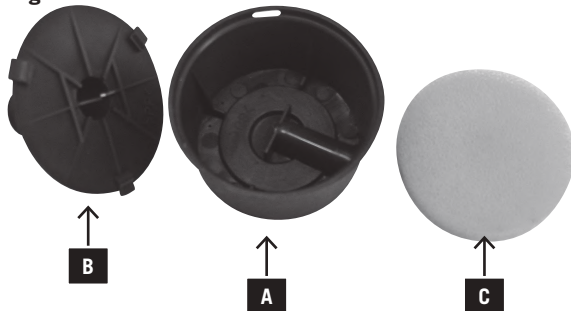


Fig. 10 und 11

1 Nach den ersten zehn Betriebsstunden leeren Sie das Öl im Kurbelkasten und füllen sauberes Öl nach. Entfernen Sie dazu den Ölstopfen am Kurbelkasten (links unten vom Kurbelkasten).

Achtung: SAE 30 oder L-DAB 100 über 10 °C
SAE 10 oder L-DAB 68 unter 10 °C

2 Immer nach 500 Betriebsstunden das Öl wieder ablassen und den Kurbelkasten mit sauberem Öl füllen.

3 Nach jedem Betriebstag die Ablassschraube (11) unter dem Tank benutzen, um Kondensat abzulassen.

4 Überprüfen Sie regelmäßig die Luftfilterpatrone innen. Nehmen Sie den Kunststoffdeckel (A) vom Gehäuse (B) ab und reinigen den Filter (C). Nach der Reinigung setzen Sie den Luftfilter wieder ein und schließen den Deckel wieder.

Achtung! Kompressor nie ohne Luftfilter laufen lassen.

5 Überprüfen Sie täglich die Funktion des Sicherheitsventils. Bei der Überprüfung muss im Tank nahezu der Maximaldruck herrschen.

Um das Ventil zu überprüfen, setzen Sie den Tank unter Druck und ziehen Sie den Ring am Sicherheitsventil nach außen.

Aus dem Ventil sollte Luft entweichen.

Lösen Sie den Ring am Sicherheitsventil, dann muss der Luftaustritt stoppen.

Warnungen

Bei diesem Test muss eine Schutzbrille getragen werden. Halten Sie Ihr Gesicht bei diesem Test nicht nahe an das Sicherheitsventil, weil dort Luft mit hohem Druck austritt.

Sollte das Sicherheitsventil nicht, wie oben beschrieben, ordnungsgemäß funktionieren, schalten Sie sofort den Kompressor aus und lassen Sie das Ventil durch Ihren Händler überprüfen.

Arbeiten Sie nicht mit dem Kompressor, wenn das Sicherheitsventil nicht ordnungsgemäß funktioniert, wie oben beschrieben.

Allgemeine Inspektion

1 Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Befestigungsschrauben gut angezogen sind.

2 Überprüfen Sie regelmäßig in kurzen Abständen das Elektrokabel auf Beschädigungen. Ein beschädigtes Kabel muss durch einen Fachmann ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Reinigen

1 Halten Sie die Luftein- und -austritte immer frei und sauber.

2 Entfernen Sie regelmäßig Staub und Schmutz mit einer weichen Bürste oder einem weichen Lappen.

3 Schmieren Sie in regelmäßigen Abständen alle beweglichen Teile.

4 Wenn der Kompressorkörper gereinigt werden muss, wischen Sie ihn mit einem weichen, feuchten Lappen. Ein mildes Spülmittel darf verwendet werden, aber kein

Maintenance

Avertissement : Pour tous les travaux de maintenance et de nettoyage, arrêter le moteur et débrancher la fiche d'alimentation

Fig. 10 et 11

- Après les premières heures de service, vider l'huile du carter de vilebrequin et remplir d'huile propre. Pour cela, enlever le bouchon d'huile sur le carter de vilebrequin (en bas à gauche du carter de vilebrequin).
Attention : SAE 30 ou L-DAB 100 supérieur à 10 °C
SAE 10 ou L-DAB 68 inférieur à 10 °C
- Vidanger l'huile régulièrement après 500 heures de service et remplir le carter de vilebrequin avec de l'huile propre.
- Après chaque journée de service, utiliser la vis d'évacuation (11) sous le réservoir pour évacuer le condensat.
- Vérifier régulièrement l'intérieur de la cartouche filtrante du filtre à air. Enlever le couvercle en plastique (A) du boîtier (B) et nettoyer le filtre (C). Après le nettoyage, remettre le filtre à air et refermer le couvercle.
Attention ! Ne jamais faire fonctionner le compresseur sans le filtre à air.
- Vérifier tous les jours le fonctionnement correct de la soupape de sûreté. Lors de la vérification la pression dans le réservoir doit atteindre la valeur maximale.

Pour vérifier la soupape, mettre le réservoir sous pression et tirer l'anneau sur la soupape de sûreté vers l'extérieur. La soupape doit laisser passer de l'air.

Si vous relâchez l'anneau sur la soupape de sûreté la sortie d'air doit s'arrêter.

Avertissements

Pour ce test il convient de porter des lunettes de protection.

Pendant ce test ne pas approcher le visage trop près de la soupape de sûreté parce qu'elle laisse échapper de l'air sous haute pression.

Si la soupape de sûreté ne fonctionne pas correctement comme décrit précédemment, immédiatement arrêter le compresseur et faire vérifier la soupape par votre concessionnaire.

Ne pas utiliser le compresseur si la soupape de sûreté ne fonctionne pas correctement, comme décrit précédemment.

Inspection d'ordre général

- Vérifier périodiquement si toutes les vis de fixation sont correctement serrées.
- Vérifier périodiquement à intervalles brefs si le câble électrique ne présente pas de dommages. Un câble endommagé doit être remplacé par un spécialiste afin d'éviter tout danger.

Nettoyage

- Toujours maintenir les entrées et sorties d'air dégagées et propres.
- Enlever régulièrement la poussière et les impuretés avec une brosse douce et avec un chiffon doux.
- Graisser périodiquement toutes les pièces mobiles.
- Quand le boîtier du compresseur doit être nettoyé, l'essuyer avec un chiffon doux humide. Un produit de rinçage doux peut être utilisé à condition de ne pas contenir d'alcool, d'essence ou un autre produit de nettoyage.

Konserwacja

Ostrzeżenie: Podczas wszystkich prac konserwacyjnych i czyszczenia wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Rys. 10-11

- Po pierwszych dziesięciu godzinach pracy proszę opróżnić olej ze skrzyni korbowej i napełnić ją ponownie czystym olejem. W tym celu proszę zdjąć korek oleju na skrzyni korbowej (po lewej stronie u dołu skrzyni korbowej).
Uwaga: olej SAE 30 lub L-DAB 100 powyżej 10 °C
olej SAE 10 lub L-DAB 68 poniżej 10 °C
- Zawsze po 500 godzinach pracy należy ponownie spuścić olej i napełnić skrzynię korbową czystym olejem.
- Po każdym dniu eksploatacji użyć śruby spustowej (11) pod zbiornikiem w celu wypuszczenia skroplin.
- Należy regularnie sprawdzać wkład filtra powietrza wewnątrz. W tym celu należy zdjąć z korpusu (B) pokrywę z tworzywa sztucznego (A) i oczyścić filtr (C). Po oczyszczeniu włożyć z powrotem filtr powietrza i ponownie zamknąć pokrywę.
Uwaga! Nigdy nie włączać silnika bez filtra powietrza.
- Proszę codziennie sprawdzać funkcjonowanie zaworu bezpieczeństwa. Podczas sprawdzania w zbiorniku musi panować prawie maksymalne ciśnienie.

W celu sprawdzenia zaworu proszę nastawić zbiornik pod ciśnieniem i pociągnąć pierścień na zaworze bezpieczeństwa na zewnątrz.

Z zaworu powinno wydobyć się powietrze.

Proszę poluzować pierścień na zaworze bezpieczeństwa, wtedy wypływ powietrza musi się zatrzymać.

Ostrzeżenia

Przy tej próbie trzeba nosić okulary ochronne.

Przy tej próbie proszę nie trzymać twarzy w pobliżu zaworu bezpieczeństwa, ponieważ wydobywa się stamtąd powietrze pod wysokim ciśnieniem.

Gdyby zawór bezpieczeństwa nie działał prawidłowo, tak jak to opisano powyżej, proszę natychmiast wyłączyć kompresor i polecić sprawdzenie zaworu Państwa dealerowi.

Proszę nie pracować na kompresorze, jeśli zawór bezpieczeństwa nie działa prawidłowo, tak jak to opisano powyżej.

Kontrola ogólna

- Proszę regularnie sprawdzać, czy śruby mocujące są dobrze dokręcone.
- Proszę w krótkich odstępach czasu regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony kabel elektryczny. Żeby uniknąć niebezpieczeństw, uszkodzony kabel musi być wymieniony przez fachowca.

Czyszczenie

- Zawsze proszę utrzymywać wejścia i wyjścia powietrza otwarte i czyste.
- Proszę regularnie usuwać kurz i brud przy pomocy delikatnej szczotki lub miękkiej szmatki.
- W regularnych odstępach czasu proszę smarować wszystkie ruchome części.
- Gdy zachodzi potrzeba wyczyszczenia kompresora, proszę go wytrzeć miękką, wilgotną szmatką. Wolno używać łagodnych środków do zmywania, ale nie alkoholu, benzyny lub innych środków czyszczących.

Alkohol, Benzin oder ein anderes Putzmittel.

5 Verwenden Sie nie ätzende Mittel, um Kunststoffteile zu reinigen.

Vorsicht: Wasser darf nie in Kontakt mit dem Gerät kommen.

Elektrischer Anschluss

Wartung des Elektrokabels

Der Kabelsatz darf nur durch eine Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden. Im Falle einer Beschädigung, wenden Sie sich an Ihren Händler.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmter Änderung der Maschine verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine

Kompressor

Maschinentyp

HC50, Art.-Nr. 3906107915 / 3906107947 / 3906107950 / 3906107951

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,

EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG,

EG-Richtlinie 2009/105/EG,

Outdoor-Richtlinie 2000/14/EG - 2005/88/EG.

Angewandte harmonisierte europäische Normen, insbesondere

EN 1012-1, EN 602047-1, EN 60335-1

Ort, Datum

Ichenhausen, 27.05.2010



Unterschrift

Thomas Honigmann (Geschäftsführer)

5 Ne jamais employer de produits corrosifs pour nettoyer les pièces en matière plastique.

Prudence : L'appareil ne doit jamais venir en contact avec de l'eau.

⚠ Raccordement électrique

Maintenance du câble électrique

Le jeu de câbles ne doit être réparé que par un atelier spécialisé sinon il doit être remplacé. En cas de dommages, contacter votre concessionnaire.

Déclaration de conformité

Par la présente, nous, la Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, déclarons que la machine désignée ci-dessous, est, compte tenu de sa construction et de son type de construction ainsi que de l'exécution distribuée par nous, conforme aux spécifications applicables de la directive CE ci-dessous.

Une modification effectuée sur la machine qui ne fait pas l'objet d'un accord avec nous, rend cette déclaration nulle et non avenue.

Désignation de la machine
Compresseur

Type de machine
HC50, Art.-No. 3906107915 / 3906107947 / 3906107950 / 3906107951

Les directives CE qui s'appliquent:
Directive CE sur les machines 2006/42/EG,
Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,
Directive CE-EMV 2004/108/EWG,
Directive CE 2009/105/EWG,
Outdoor-Directive 2000/14/EG - 2005/88/EG.

Les normes européennes harmonisées applicables, en particulier
EN 1012-1, EN 602047-1, EN 60335-1

Lieu, date
Ichenhausen, 27.05.2010



Signature
Thomas Honigmann (managing director)

5 Do czyszczenia części z tworzywa sztucznego proszę nigdy nie używać środków żrących.

Ostrożnie: Nigdy nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia z wodą.

⚠ Podłączenie elektryczne

Konserwacja kabla elektrycznego

Okablowanie może być naprawiane lub wymieniane jedynie w fachowym serwisie. W przypadku uszkodzenia proszę zwrócić się do Państwa dealera.

Deklaracja zgodności WE

My, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen niniejszym oświadczamy, że poniżej opisane urządzenie odpowiada stosownym przepisom zawartym w następujących Dyrektywach WE, pod względem swojego projektu i sposobu konstrukcji, jak i wprowadzonej przez nas w obieg wersji.
W przypadku niezgodnionej z nami zmiany w urządzeniu oświadczenie to traci ważność.

Nazwa urządzenia
Kompresor

Typ urządzenia
HC50, Art.-No. 3906107915 / 3906107947 / 3906107950 / 3906107951

Odnosne Dyrektywy WE:
Dyrektywa WE dot. maszyn 2006/42/WE,
Dyrektywa dot. niskiego napięcia 2006/95/WE,
Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej WE 2004/108/WE.
Dyrektywy WE 2009/105/WE
Outdoor-Dyrektywa 2000/14/WE - 2005/88/WE.

Stosowne uzgodnione Normy Europejskie, w szczególności
EN 1012-1, EN 602047-1, EN 60335-1

Miejscowość, data
Ichenhausen, 27.05.2010



Podpis
Thomas Honigmann (managing director)

Fehlersuche

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an, läuft zu langsam oder wird extrem heiß.	Stromfehler oder Netzspannung zu niedrig.	Netzspannung überprüfen.
	Stromkabel zu lang oder zu dünn.	Neues Kabel beim Händler besorgen.
	Fehlerhafter Druckschalter.	Durch Händler reparieren oder austauschen lassen.
	Fehlerhafter Motor.	Durch Händler reparieren oder austauschen lassen.
Hauptkompressor geht zu streng, festgefahren.	Hauptkompressor geht zu streng, festgefahren.	Durch Händler reparieren oder fehlerhafte Teile austauschen lassen.
	Bewegliche Teile durch Hitze beschädigt auf Grund von unzureichender Schmierung.	Kurbelwelle, Lager, Verbindungsstange, Kolbenringe usw. durch Händler überprüfen und bei Bedarf austauschen lassen.
Vibration oder unnormales Geräusch.	Bewegliche Teile beschädigt oder durch Fremdkörper blockiert.	
	Lose Teile.	Durch Händler überprüfen und ggf. reparieren lassen.
	Fremdkörper im Kompressor.	Durch Händler überprüfen und ggf. reparieren lassen.
	Kolbenstange mit Ventilsitz.	Durch Händler Dichtring vergrößern lassen.
Unzureichender Druck oder abgefallene Auslasskapazität.	Bewegliche Teile zu heiß.	Durch Händler reparieren oder austauschen lassen.
	Motor läuft zu langsam.	Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen.
	Schmutzige Luftfilterpatrone.	Filterpatrone reinigen oder austauschen.
	Leck im Sicherheitsventil.	Schalter durch Händler reparieren oder austauschen lassen.
	Leck im Rohr.	Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen.
	Beschädigte Dichtung.	Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen.
Zu hoher Ölverbrauch.	Beschädigter oder karbonbeaufschlagter Ventilsitz.	Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen.
	Beschädigter Kolbenring oder Zylinder.	Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen.
	Ölspiegel zu hoch.	Ölspiegel auf korrektem Niveau halten.
	Loch im Öleinfüllstopfen (14) blockiert.	Überprüfen und reinigen.
	Kolbenring und/oder Zylinder verschlissen oder beschädigt.	Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen.

Recherche d'erreurs

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas, tourne trop lentement ou devient extrêmement chaud.	Défaut électrique ou tension d'alimentation trop basse.	Vérifier tension d'alimentation.
	Câble électrique trop long ou trop faible.	Acquérir un câble neuf auprès du concessionnaire.
	Manocontact défectueux.	Faire réparer ou remplacer par le concessionnaire
	Moteur défectueux.	Faire réparer ou remplacer les pièces défectueuses par le concessionnaire
Le compresseur principal fonctionne difficilement, est bloqué.	Le compresseur principal fonctionne difficilement, est bloqué.	Faire réparer ou remplacer les pièces défectueuses par le concessionnaire
	Pièces mobiles endommagées par la chaleur en raison d'une lubrification insuffisante.	Faire vérifier par le concessionnaire ou, si nécessaire, remplacer : vilebrequin, palier, bielle de connexion, segments de piston, etc.
Vibrations ou bruit anormal.	Pièces mobiles endommagées ou bloquées par des corps étrangers.	Faire vérifier et, le cas échéant, faire réparer par le concessionnaire.
	Pièces desserrées.	Faire vérifier et, le cas échéant, faire réparer par le concessionnaire.
	Corps étrangers sur le compresseur.	Faire agrandir la bague d'étanchéité par le concessionnaire.
Pression insuffisante ou capacité d'échappement trop faible.	Tige de piston avec siège de soupape.	Faire réparer ou remplacer par le concessionnaire.
	Pièces mobiles trop chaudes.	Faire réparer ou remplacer par le concessionnaire.
	Le moteur tourne trop lentement.	Faire vérifier et, en cas de besoin, faire réparer par le concessionnaire.
	Cartouche du filtre à air colmatée.	Nettoyer ou remplacer la cartouche de filtre.
	Fuite sur la soupape de sûreté.	Faire réparer ou remplacer le manocontact par le concessionnaire.
	Fuite dans le tuyau.	Faire vérifier et, en cas de besoin, faire réparer par le concessionnaire.
Consommation d'huile trop élevée.	Joint endommagé.	Faire vérifier et, en cas de besoin, faire réparer par le concessionnaire.
	Siège de soupape endommagé ou recouvert de dépôt de carbone.	
	Segment de piston ou cylindre endommagé.	
	Niveau d'huile trop haut.	Maintenir le niveau d'huile à la valeur correcte.
	Trou du bouchon de remplissage d'huile (14) bloqué.	Vérifier et nettoyer.
	Segment de piston et/ou cylindre usé ou endommagé.	Faire vérifier et, en cas de besoin, faire réparer par le concessionnaire.

Poszukiwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie pracuje, pracuje za wolno lub skrajnie się nagrzewa.	Usterka związana z prądem lub zbyt niskie napięcie zasilające.	Sprawdzić napięcie zasilające.
	Kabel elektryczny za długi lub za cienki.	Postarać się o nowy kabel od dealera.
	Wadliwy przełącznik wiskowy.	Naprawić za pośrednictwem dealera lub kazać wymienić.
	Wadliwy silnik.	Naprawić za pośrednictwem dealera lub kazać wymienić.
	Kompresor główny pracuje za ostro, zacina się	Naprawić za pośrednictwem dealera lub polecić wymianę wadliwej części.
Kompresor główny pracuje za ostro, zacina się.	Części poruszające się zostały uszkodzone w wyniku nagrzania z powodu niewystarczającego smarowania.	Wał korbowy, łożysko, drażek łączący, pierścień tłokowy itd. sprawdzić za pośrednictwem dealera i w razie potrzeby polecić wymianę.
	Części poruszające się zostały uszkodzone lub zablokowane przez ciało obce.	
Wibracje lub nienormalny hałas.	Części luzem.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i ewentualnie polecić wymianę.
	Ciało obce w kompresorze.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i ewentualnie polecić wymianę.
	Trzon tłokowy z gniazdem zaworu.	Polecić dealerowi powiększenie pierścienia uszczelniającego.
	Części ruchome za gorące.	Naprawić u dealera lub kazać wymienić.
Niewystarczające ciśnienie lub spadająca zdolność wylotowa.	Silnik pracuje za wolno.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i w razie potrzeby polecić wymianę.
	Brudna wkładka filtra powietrza.	Oczyścić wkładkę filtra lub wymienić.
	Nieszczelność w zaworze bezpieczeństwa.	Naprawić wążnik u dealera lub kazać wymienić.
	Nieszczelność w rurze.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i w razie potrzeby polecić naprawę.
	Uszkodzona uszczelka.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i w razie potrzeby polecić naprawę.
	Uszkodzone lub zanieczyszczone węglem gniazdo zaworu.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i w razie potrzeby polecić naprawę.
	Uszkodzony pierścień tłokowy lub cylinder.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i w razie potrzeby polecić naprawę.
Za wysokie zużycie oleju.	Za wysoki poziom oleju.	Utrzymywać poziom oleju na właściwym poziomie.
	Zablokowany otwór w korku wlewu oleju (14).	Sprawdzić i oczyścić.
	Pierścień tłokowy i/lub cylinder zamknięty lub uszkodzony.	Sprawdzić za pośrednictwem dealera i w razie potrzeby polecić naprawę.

Výrobce

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený áka níku

Přejeme Vám příjemné a úspěšné pracovní kušenosti s Vaším novým strojem od společnosti scheppach.

Po námka

V souladu se ákonem odpovědnosti a produkt určený k použití není výrobce tohoto stroje odpovědný a škody ke kterým dojde na samotném stroji nebo ve spojení s tímto strojem v případě že

- je se strojem nesprávně manipulováno
- nejsou dodrženy pokyny pro použití tohoto stroje
- jsou prováděny opravy třetí stranou nebo neoprávněným personálem
- je provedena instalace nebo výměna neoriginálních náhradních dílů
- je stroj použit pro jiné účely než pro které byl určen
- dojde k selhání elektrického systému kvůli nedodržení elektrických specifikací a norem VDE DIN VDE

Doporučujeme

Před uvedením kompresoru do provo u si po orně přečtěte celý návod k obslu e



Přečtěte si návod k obslu e

Před prováděním nastavení kompresoru nebo jeho uvedením do provo u si po orně přečtěte návod k obslu e Totěž proveďte před prováděním jakékoliv údržby nebo seří ení stroje

Nebe pečné elektrické napětí

Upo ornění Před prováděním jakéhokoliv nastavení údržby nebo čištění kompresoru vypněte přívod elektrické energie

Nebe pečí kvůli horkým částem

Upo ornění Některé části kompresoru mohou být v důsledku jeho činnosti velmi horké

Nebe pečí kvůli náhodnému spuštění

Upo ornění Poté co dojde k výpadku proudu může být kompresor náhle spuštěn

Varování

Před prvním uvedením kompresoru do provo u naplňte kompresor olejem a odstraňte ucpávku egulace tlaku byla nastavena v továrně pro maximální be pečnost provo u Neměňte toto nastavení.

Před montáží a použitím stroje si po orně přečtěte celý návod k obslu e

Tento návod k obslu e je určen pro usnadnění vašeho se námění se strojem a využití jeho možností použití

Návod k obslu e obsahuje důležité informace týkající se be pečného správného a ekonomického použití vašeho stroje abránění nebe pečí úspory nákladů na opravu snížení doby nečinnosti a výšení spolehlivosti a životnosti stroje

Je nutné abyste vždy dodržovali nejen be pečnostní

Výrobca:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Prajeme Vám príjemné a úspešné pracovné skúsenosti s Vaším novým strojom od spoločnosti scheppach.

Poznámka:

V súlade so zákonom o zodpovednosti za produkt určený k použitiu nie je výrobca tohto stroja zodpovedný za škody, ku ktorým dôjde na samotnom stroji alebo v spojení s týmto strojom v prípade že:

- je so strojom nesprávne manipulované,
- nie sú dodržané pokyny pre použitie tohto stroja,
- sú vykonávané opravy treťou stranou alebo neoprávneným personálom,
- je vykonaná inštalácia alebo výmena neoriginálnych náhradných dielov,
- je stroj použitý na iné účely, ako pre ktoré bol určený,
- dôjde k zlyhaniu elektrického systému kvôli nedodržaniu elektrických špecifikácií a noriem VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Odporúčame

Pred uvedením kompresora do prevádzky si pozorne prečítajte celý návod na obsluhu.

**Prečítajte si návod na obsluhu:**

Pred nastavením kompresora alebo jeho uvedením do prevádzky si pozorne prečítajte návod na obsluhu. To isté urobte pred vykonaním akejkoľvek údržby alebo nastavovaním stroja.

Nebezpečné elektrické napätie

Upozornenie: Pred vykonaním akéhokoľvek nastavovania, údržby alebo čistenia kompresora, vypnite prívod elektrickej energie.

Nebezpečenstvo kvôli horúcim častiam

Upozornenie: Niektoré časti kompresora môžu byť v dôsledku jeho činnosti veľmi horúce.

Nebezpečenstvo kvôli náhodnému spusteniu

Upozornenie: Následne, ako dôjde k výpadku prúdu, môže sa kompresor náhle spustiť.

Varovanie:

Pred prvým uvedením kompresora do prevádzky naplňte ho olejom a odstráňte upchávku.

Regulácia tlaku bola nastavená v továrni s ohľadom na maximálnu bezpečnosť prevádzky. Nemeňte toto nastavenie.

Pred montážou a použitím stroja si pozorne prečítajte celý návod na obsluhu.

Tento návod na obsluhu je určený na uľahčenie vášho oboznámenia sa so strojom a využitie jeho možností použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie týkajúce sa bezpečného, správneho a ekonomického použitia vášho stroja, zabránenia nebezpečenstvám, úspory ná-

předpisy uvedené v tomto návodu ale i předpisy platné ve vaší zemi které se vztahují k činnosti stroje

Návod k obsluze vložte do průhledné složky pro ochranu před špínou a vlhkostí a uchovávejte ho v blízkosti stroje. Před použitím stroje je nutné aby si veškerý personál určený pro obsluhu stroje poorně přečetl celý návod a dodržoval všechny pokyny které jsou v něm uvedeny. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby které byly vyškoleny v jeho použití a informovány o možných nebezpečích a rizicích. Obsluha stroje musí splňovat minimální požadovaný věk.

Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu a speciálních předpisů platných ve vaší zemi je rovněž nutné dodržovat obecně platná technická pravidla pro použití dřevobráběcích strojů.

Obecné informace

- Když stroj vybalíte, jeho obalu kontrolujte, zda se žádná jeho část při přepravě nepoškodila. V případě jakýchkoli vad ihned kontaktujte dodavatele. Na poškození reklamace nebude brán ohled.
- kontrolujte, zda dodávka obsahuje všechny části stroje.
- Před používáním stroje si poorně přečtěte návod k obsluze pro seznámení se strojem.
- Při použití příslušenství nebo výměně opotřebovaných dílů a nové používejte pouze originální díly. Náhradní díly jsou k dispozici u vašeho specializovaného prodejce společnosti Woodster.
- Při objednávání náhradních dílů specifikujte číslo dílu, typ stroje a rok jeho výroby.

HC50

Obsah dodávky	
	Kompresor HC50
	2 ml oleje
	2 kryty kol
	1 v duchový filtr
	1 držák
	1 taška s příslušenstvím
	1 Allenův klíč
	Návod k obsluze
Technická data	
Maximální provozní tlak bary	8,9
Maximální provozní tlak bary	8,0
Množství oleje litry	0,5
volného vzduchu vysídlení (FAD) l/min	160
Průtok v duchu (PD) l/min	220
Hmotnost kg	29,5
Pohon	
Motor V H	230/50
Příkon W	1500
Výkon W	1050
rychlost min	2850
Hladina hlukčnosti dB A	94

Technické měny vyhrazeny

kladov na opravu, zníženie doby nečinnosti a zvýšenie spoľahlivosti a životnosti stroja.

Je nutné, aby ste vždy dodržiavali nielen bezpečnostné predpisy uvedené v tomto návode, ale aj predpisy platné vo vašom štáte, ktoré sa vzťahujú na činnosť stroja.

Návod na obsluhu vložte do priehľadného obalu na ochranu pred špinou a vlhkosťou a uchovávajte ho v blízkosti stroja. Pred použitím stroja je nutné, aby si všetok personál určený na obsluhu stroja pozorne prečítal celý návod a dodržiaval všetky pokyny, ktoré sú v ňom uvedené. Stroj môžu obsluhovať len osoby, ktoré boli vyškolené v jeho použití a informované o možných nebezpečenstvách a rizikách. Obsluha stroja musí spĺňať požiadavku na minimálny vek.

Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v tomto návode a špeciálnych predpisov platných vo vašom štáte je tiež nutné dodržiavať obecné platné technické pravidlá pre použitie drevoobrábacích strojov.

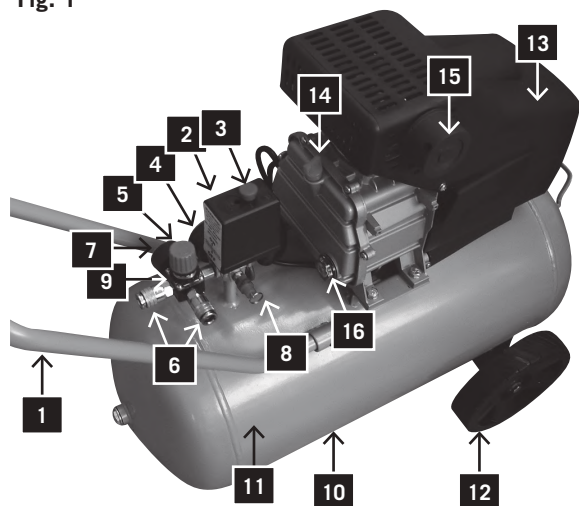
Obecné informácie

- Keď stroj vybalíte z obalu, skontrolujte, či sa žiadna jeho časť pri preprave nepoškodila. V prípade akýchkoľvek chýb ihneď kontaktujte dodávateľa. Na neskoršie reklamácie nebude braný ohľad.
- Skontrolujte, či dodávka obsahuje všetky časti stroja.
- Pred používaním stroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu za účelom oboznámenia sa so strojom.
- Pri použití príslušenstva alebo pri výmene opotrebovaných dielov za nové používajte len originálne diely. Náhradné diely sú k dispozícii u vášho špecializovaného predajcu spoločnosti Woodster.
- Pri objednávaní náhradných dielov špecifikujte číslo dielu, typ stroja a rok jeho výroby.

HC50	
Obsah dodávky	
	Kompresor HC50
	2 kolieska
	2 kryty kolies
	1 vzduchový filter
	1 držiak
	1 taška s príslušenstvom
	1 Allenov kľúč
	Návod na obsluhu
Technické dáta	
Maximálny prevádzkový tlak, bary	8,9
Minimálny prevádzkový tlak, bary	8,0
Množstvo oleja, litre	0,5
voľného vzduchu vysídľovaniu (FAD) l/min	160
Prietok vzduchu (PD), l/min.	220
Hmotnosť kg	29,5
Pohon	
Motor V/Hz	230/50
Príkon W	1500
Výkon W	1050
Rýchlosť 1/min.	2850
Hladina hlučnosti dB(A)	94

Technické zmeny vyhradené.

Fig. 1



Popis, obrázek 1

Seznamte se s vaším kompresorem:

1. Držák
2. Kryt ovladače tlaku
3. Hlavní vypínač (ON/OFF)
4. Ovladač tlaku v komoře
5. Tlačítko pro nastavení
6. Nastavitelný vypouštěcí ventil
7. Ovladač nastavitelného vypouštěcího ventilu
8. Pojistný ventil
9. Jednosměrný ventil
10. Vypouštěcí uzávěr
11. Vzduchová komora
12. Kolečka (2x)
13. Ochranný kryt
14. Víčko pro doplňování oleje
15. Jednotka filtrace vzduchu
16. Průhledítko pro kontrolu hladiny oleje
17. Šroub pro vypouštění oleje (není znázorněný)

Popis symbolů

Na štítku stroje se nacházejí určité symboly, které obsahují důležité informace týkající se stroje nebo jeho použití:

- Používejte chrániče uší.
- Používejte ochranné brýle.
- Používejte dýchací masku.
- Dodržujte platné normy týkající se elektromagnetické kompatibility.

Obecné bezpečnostní pokyny

Řádně uchovávejte tento návod k obsluze a zajistěte, aby si ho pečlivě přečetl veškerý personál, který pracuje s kompresorem.

Důležitá informace

Pečlivě si přečtěte tyto provozní pokyny. Ke většině nehod při práci s kompresorem dochází kvůli zanedbání těchto základních bezpečnostních pokynů. Včasné rozpoznání potenciálního nebezpečí a pečlivé dodržování bezpečnostních pokynů může zabránit nehodě. Při používání kompresoru dodržujte doporučení výrobce.

⚠ Bezpečnostní pokyny

- Nedotýkejte se pohybujících se částí stroje.
- Nepoužívejte kompresor, pokud se jeho kryty nenachází na svém místě.
- Vždy používejte ochranné brýle nebo jinou dostatečnou ochranu očí. Nikdy nemiřte proud stlačeného vzduchu proti části vašeho těla nebo jiné osobě.
- Ochrana proti elektrickému šoku. Vyvarujte se náhodnému kontaktu s kabely, komorou nebo uzemněnými kovovými částmi kompresoru. Nikdy nepoužívejte kompresor v blízkosti vody nebo ve vlhkých prostředích.
- Před prováděním opravy, kontroly, údržby, čištění nebo výměny částí stroje odpojte napájecí kabel ze zásuvky.
- Náhodné spuštění. Nepřesunujte kompresor, jestliže je připojen do elektrické energie. Než připojíte napájecí kabel do elektrické zásuvky, ujistěte se, že se hlavní vypínač nachází v poloze OFF.
- Řádné uskladnění kompresoru. Pokud kompresor

Popis, obrázok 1

Oboznámte sa s vašim kompresorom:

1. Držiak
2. Kryt ovládača tlaku
3. Hlavný vypínač (ON/OFF)
4. Ovládač tlaku v komore
5. Tlačítko nastavenia
6. Nastaviteľný vypúšťací ventil
7. Ovládač nastaviteľného vypúšťacieho ventilu
8. Poistný ventil
9. Jednosmerný ventil
10. Vypúšťací uzáver
11. Vzduchová komora
12. Kolieska (2x)
13. Ochranný kryt
14. Viečko na dopĺňovanie oleja
15. Jednotka filtrácie vzduchu
16. Priehľad na kontrolu hladiny oleja
17. Skrutka na vypúšťanie oleja (nie je znázornená)

Popis symbolov

Na štítku stroja sa nachádzajú určité symboly, ktoré obsahujú dôležité informácie týkajúce sa stroja alebo jeho použitia:

- Používajte chrániče uší.
- Používajte ochranné okuliare.
- Používajte dýchaciu masku.
- Dodržiavajte platné normy týkajúce sa elektromagnetickej kompatibility.

Obecné bezpečnostné pokyny

Riadne uchovávajúce tento návod na obsluhu a zaistite, aby si ho pozorne prečítal všetok personál, ktorý pracuje s kompresorom.

Dôležitá informácia

Pozorne si prečítajte tieto prevádzkové pokyny. K väčšine nehôd pri práci s kompresorom dochádza kvôli zanedbaníu týchto základných bezpečnostných pokynov. Včasné rozpoznanie potenciálneho nebezpečenstva a dôsledné dodržiavanie bezpečnostných pokynov môže zabrániť nehode. Pri používaní kompresora dodržujte odporúčania výrobcu.

⚠ Bezpečnostné pokyny

- Nedotýkajte sa pohybujúcich sa častí stroja.
- Nepoužívajte kompresor, pokiaľ sa jeho kryty nenachádzajú na svojom mieste.
- Vždy používajte ochranné okuliare alebo inú dostatočnú ochranu očí. Nikdy nemierite prúd stlačeného vzduchu proti časti vášho tela alebo inej osobe.
- Ochrana proti elektrickému šoku. Vyvarujte sa náhodnému kontaktu s káblami, komorou alebo uzemnenými kovovými časťami kompresora. Nikdy nepoužívajte kompresor v blízkosti vody alebo vo vlhkých prostrediach.
- Pred vykonávaním opravy, kontroly, údržby, čistenia alebo výmeny častí stroja odpojte napájací kábel zo zásuvky.
- Náhodné spustenie. Nepresúvajte kompresor, ak je pripojený ku zdroju

elektrickej energie. Kým pripojíte napájací kábel do elektrickej zásuvky, presvedčte sa, že sa hlavný vypínač nachádza v polohe OFF.

není používán, je nutné ho uskladnit na suchém místě, které je chráněno proti povětrnostním podmínkám.

- Pracovní plocha. Zajistěte, aby byla pracovní plocha čistá a řádně ventilovaná. Odstraňte veškeré nástroje, které nejsou pro práci potřeba. Nepoužívejte kompresor spolu s hořlavými kapalinami nebo plyny – hrozí nebezpečí elektrického šoku. Chraňte kompresor před deštěm a nepoužívejte ho ve vlhkých nebo mokrych prostředích. Protože kompresor může během svojí činnosti produkovat jiskry, nesmí být používán v blízkosti laků, benzínu, chemikálií, lepidel a jiných hořlavých nebo výbušných materiálů.
- Zabraňte dětem přibližovat se ke stroji. Děti, třetí osoby nebo zvířata se nesmí přibližovat ke stroji. Neoprávněné osoby musí dodržovat bezpečnostní vzdálenost od pracovní plochy.
- Pracovní oděv. Používejte přilehlý pracovní oděv. Sundejte si veškeré šperky, protože by mohlo dojít k jejich zachycení do pohybujících se částí stroje. Dlouhé vlasy chraňte sítkou nebo čepicí.
- Vyvarujte se špatnému zacházení s napájecím kabelem. Nevytahujte zástrčku kabelu ze zásuvky za kabel. Vedte kabel mimo zdroje tepla, olejové skvrny nebo povrchy s ostrými hranami. Nestůjte na kabelu a nepokládejte na něj těžké předměty, aby nedošlo k jeho zmáčknutí.
- Pečlivá údržba kompresoru. Pravidelně kontrolujte napájecí kabel. V případě poruchy nechte kabel opravit nebo vyměnit autorizovaným servisním střediskem. Pečlivě kontrolujte kompresor z venku a veškeré poruchy nechte opravit autorizovaným servisním střediskem.
- Upozornění. Přemýšlejte nad prováděnou prací. Používejte zdravý rozum. Nikdy nepracujte s kompresorem, pokud jste unavení, nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které způsobují ospalost.
- Kontrolujte, zda nedošlo k poškození nějaké části kompresoru nebo ztrátě vzduchu. Před opětovným použitím kompresoru, zkontrolujte správnou pozici pohybujících se částí, kabelů, tlakoměru, přípojek stlačeného vzduchu a všech ostatních částí, které jsou důležité pro správnou činnost kompresoru. Vadné komponenty je nutné nechat opravit nebo vyměnit autorizovaným servisním střediskem s ohledem na pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze. Kompresor nesmí být používán, pokud je ventil pro regulaci tlaku poškozený.
- Kompresor smí být používán pouze pro takové účely, které jsou specifikované v tomto návodu k obsluze. Nedovolte dětem nebo nezkušenému personálu pracovat s kompresorem. Kompresor je strojem, který produkuje stlačený vzduch. Používejte kompresor podle pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze. Jakékoliv jiné použití překračuje oprávnění. Výrobce není odpovědný za jakékoliv škody způsobené neoprávněním použitím stroje; jakékoliv nebezpečí je odpovědností obsluhy.
- Udržujte ventilační mříže čisté, zejména při práci ve špinavých podmínkách.
- Používejte kompresor při jmenovitém napětí, které je uvedeno na štítku elektrických dat. Povolena odchylka je +/- 5 %.
- Nikdy nepoužívejte porouchaný kompresor. Pokud během práce kompresoru zpozorujete silný hluk, nadměrné vibrace nebo jakoukoliv jinou poruchu, ihned kompresor vypněte, zkontrolujte, zda je v dob-

- Riadne uskladnenie kompresora. Pokiaľ kompresor nie je používaný, je nutné ho uskladniť na suchom mieste, ktoré je chránené proti poveternostným podmienkam.
- Pracovná plocha. Zabezpečte, aby bola pracovná plocha čistá a riadne ventilovaná. Odstráňte všetky nástroje, ktoré nie sú pre prácu potrebné. Nepoužívajte kompresor spolu s horľavými kvapalinami alebo plynmi – hrozí nebezpečenstvo elektrického šoku. Chráňte kompresor pred dažďom a nepoužívajte ho vo vlhkých alebo mokrych prostrediach. Pretože kompresor môže počas svojej činnosti produkovať iskry, nesmie byť používaný v blízkosti lakov, benzínu, chemikálií, lepidiel a iných horľavých alebo výbušných materiálov.
- Zabráňte deťom približovať sa ku stroju. Deti, tretie osoby alebo zvieratá sa nesmú približovať ku stroju. Neoprávnené osoby musia dodržiavať bezpečnostnú vzdialenosť od pracovnej plochy.
- Pracovný odev. Používajte príľahlý pracovný odev. Odložte si všetky šperky, pretože by mohli dôjsť k ich zachyteniu do pohybujúcich sa častí stroja. Dlhé vlasy chráňte sieťkou alebo čiapkou.
- Vyvarujte sa zlému zachádzaniu s napájacím káblom. Nevyťahujte zástrčku kábla zo zásuvky za kábel. Vedzte kábel mimo zdroja tepla, olejové škrvny alebo povrchy s ostrými hranami. Nestojte na kábli a nekladte naň ťažké predmety, aby nedošlo k jeho stlačeniu.
- Dôkladná údržba kompresora. Pravidelne kontrolujte napájací kábel. V prípade poruchy nechajte kábel opraviť alebo vymeniť autorizovaným servisným strediskom. Dôkladne kontrolujte kompresor z vonkajška a všetky poruchy nechajte opraviť autorizovaným servisným strediskom.
- Upozornenie. Premýšľajte nad vykonávanou prácou. Používajte zdravý rozum. Nikdy nepracujte s kompresorom, pokiaľ ste unavení, alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov, ktoré spôsobujú ospalosť.
- Kontrolujte, či nedošlo k poškodeniu nejakej časti kompresora alebo strate vzduchu. Pred opätovným použitím kompresora, skontrolujte správnu pozíciu pohybujúcich sa častí, káblov, tlakomera, prípojok stlačeného vzduchu a všetkých ostatných častí, ktoré sú dôležité pre správnu činnosť kompresora. Chybné komponenty je nutné nechať opraviť alebo vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku s prihliadnutím na pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu. Kompresor nesmie byť používaný, ak je ventil na reguláciu tlaku poškodený.
- Kompresor môže byť používaný len na také účely, ktoré sú špecifikované v tomto návode. Nedovoľte deťom alebo neskúsenému personálu pracovať s kompresorom. Kompresor je stroj, ktorý produkuje stlačený vzduch. Používajte kompresor podľa pokynov uvedených v tomto návode. Akékoľvek iné použitie prekračuje oprávnenie. Výrobca nie je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neoprávneným použitím stroja; akékoľvek nebezpečenstvo je na zodpovednosti obsluhy.
- Udržujte ventilačné mreže čisté, najmä pri práci v špinavých podmienkach.
- Kompresor používajte pri menovitom napätí, ktoré je uvedené na štítku elektrických dát. Povolená odchýlka je +/- 5 %.
- Nikdy nepoužívajte porúchaný kompresor. Ak počas práce kompresora spozorujete silný hluk, nadmerné

rém provozním stavu nebo kontaktujte vaše autorizované servisní středisko.

- Používejte pouze originální náhradní díly. Použití neoriginálních náhradních dílů ukončí platnost záruky a může způsobit poruchu kompresoru. Neprovádějte žádné svévolné úpravy kompresoru. Veškeré opravy nechte provést autorizovaným servisním střediskem.
- Pokud kompresor není používán, umístěte hlavní vypínač do polohy OFF. Umístění vypínače do polohy "0" (OFF) přeruší přívod elektrické energie do stroje.
- Nedotýkejte se horkých částí kompresoru.
- Nevypínejte kompresor vytržením napájecího kabelu ze zásuvky.
- Obvod stlačeného vzduchu. Používejte hadice a nástroje pro stlačený vzduch, které jsou vyrobeny pro vyšší (nebo stejný) tlak, než je maximální provozní tlak kompresoru.

Další bezpečnostní pokyny pro vzduchové kompresory

Varování: Před připojením kompresoru do přívodu elektrické energie (hlavní vypínač na stroji, zásuvky atd.) se ujistěte, že přívod elektrické energie odpovídá datům uvedeným na štítku stroje. Vyšší elektrické napětí může způsobit vážná poranění personálu a poškození stroje. Nepřipojujte stroj, pokud máte nějaké pochybnosti. Pokud je elektrické napětí příliš nízké, může dojít k poškození motoru.

Před prováděním jakékoliv údržby nebo nastavení, včetně výměny oleje, vždy odpojte napájecí kabel ze zásuvky.

1. Nikdy se nepokoušejte odstranit nějakou část kompresoru, když je kompresor pod tlakem.
 2. Nikdy se nepokoušejte odstranit nějakou elektrickou část stroje, když je kompresor připojen do přívodu elektrické energie. Vypněte stroj a odpojte napájecí kabel ze zásuvky.
 3. Neprovádějte regulaci pojistných ventilů.
 4. Nepoužívejte elektrické prodlužovací kabely.
 5. Pokud vypouštěcí uzávěr ve spodní části krytu vypínače (2) při stisknutí hlavního vypínače ON/OFF nepracuje, odpojte přívod elektrické energie a snažte se najít příčinu poruchy.
 6. Zajistěte, aby byl mazací olej čistý a hladina oleje zůstávala ve středu červeného kruhu na průhledítku pro kontrolu oleje (16).
 7. Při odvzdušňování komory (pomocí pojistného ventilu, vypouštěcího uzávěru nebo odvzdušňovacího ventilu) si počínejte velmi opatrně. Stlačený vzduch může být velmi nebezpečný. Zajistěte, aby proud vzduchu nezpůsobil víření prachu, kmenů nebo jiných těles. Zajistěte také, aby bylo odvzdušňování prováděno bezpečným způsobem.
- Pro snížení nebezpečí požáru nebo výbuchu nikdy neprovádějte stříkání hořlavých kapalin v uzavřených prostorách. Je běžnou praxí, že při činnosti motoru dochází k vytváření jisker. Když se tyto jiskry dostanou do kontaktu s výpary benzínu nebo jiných hořlavých kapalin, může dojít ke vznícení a následnému požáru nebo výbuchu.
 - Vždy používejte kompresor v dobře ventilovaných prostorách. Během stříkání nekuřte. Neprovádějte

vibrácie alebo akúkoľvek inú poruchu, ihneď kompresor vypnite, skontrolujte, či je v dobrom prevádzkovom stave alebo kontaktujte vaše autorizované servisné stredisko.

- Používajte len originálne náhradné diely. Použitie neoriginálnych náhradných dielov ukončí platnosť záruky a môže spôsobiť poruchu kompresora. Nevykonávajte žiadne svojvoľné úpravy kompresora. Všetky opravy nechajte urobiť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Ak nie je kompresor používaný, prepnite hlavný vypínač do polohy OFF. Prepnutie vypínača do polohy „0“ (OFF) preruší prívod elektrickej energie do stroja.
- Nedotýkajte sa horúcich častí kompresora.
- Nevypínajte kompresor vytrhnutím napájacieho kábla zo zásuvky.
- Vedenie stlačeného vzduchu. Používajte hadice a nástroje na stlačený vzduch, ktoré sú vyrobené pre vyšší (alebo rovnaký) tlak, ako je maximálny prevádzkový tlak kompresora.

Ďalšie bezpečnostné pokyny pre vzduchové kompresory

Varovanie: Pred pripojením kompresora do prívodu elektrickej energie (hlavný vypínač na stroji, zásuvky atď.) sa presvedčte, že prívod elektrickej energie zodpovedá dátam uvedeným na štítku stroja. Vyššie elektrické napätie môže spôsobiť vážne poranenia personálu a poškodenie stroja. Nepripájajte stroj, ak máte nejaké pochybnosti. Ak je elektrické napätie príliš nízke, môže dôjsť k poškodeniu motora.

Pred vykonávaním akejkoľvek údržby alebo nastavenia, vrátane výmeny oleja, vždy odpojte napájací kábel zo zásuvky.

1. Nikdy sa nepokúšajte odstrániť nejakú časť kompresora, keď je kompresor pod tlakom.
 2. Nikdy sa nepokúšajte odstrániť nejakú elektrickú časť stroja, keď je kompresor pripojený do prívodu elektrickej energie. Vypnite stroj a odpojte napájací kábel zo zásuvky.
 3. Nevykonávajte reguláciu poistných ventilov.
 4. Nepoužívajte elektrické predlžovacie káble.
 5. Pokiaľ vypúšťací uzáver v spodnej časti krytu vypínača (2) po stlačení hlavného vypínača ON/OFF nepracuje, odpojte prívod elektrickej energie a snažte sa nájsť príčinu poruchy.
 6. Zaistite, aby bol mazací olej čistý a hladina oleja zostávala v strede červeného kruhu na priehľade na kontrolu oleja (16).
 7. Pri odvzdušňovaní komory (pomocou poistného ventilu, vypúšťacieho uzáveru alebo odvzdušňovacieho ventilu) si počínajte veľmi opatrne. Stlačený vzduch môže byť veľmi nebezpečný. Zabezpečte, aby prúd vzduchu nespôsobil vírenie prachu, kamienkov alebo iných telies. Zabezpečte tiež, aby bolo odvzdušňovanie vykonávané bezpečným spôsobom.
- Aby sa znížilo nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu, nikdy nestriekajte horľavé kvapaliny v uzavretých priestoroch. Je bežné, že pri činnosti motora dochádza k vytváraniu iskier. Keď sa tieto iskry dostanú do kontaktu s výparmi benzínu alebo iných horľavých kvapalín, môže dôjsť ku vznieteniu a následnému požiaru alebo výbuchu.
 - Vždy používajte kompresor v dobre ventilovaných priestoroch. Počas striekania nefajčite. Nestriekajte v

stříkání v blízkosti zdrojů jisker nebo ohně. Udržujte kompresor od stříkané plochy co nejdále je to možné.

- Kapaliny trichlorethylen a methylenchlorid mohou vyvolat chemickou reakci s hliníkem, který je používán v některých stříkacích zásobnících, což může způsobit explozi. Pokud jsou použity tyto kapaliny, zajistěte, aby bylo stříkání prováděno pouze pomocí stříkacích zásobníků vyrobených z nerezové oceli. Na činnost kompresoru ani na kompresor samotný nemají tyto kapaliny žádný vliv.
- Nikdy nevedechujte stlačených vzduch produkovaný kompresorem. Nepoužívejte stlačený vzduch pro plnění dýchacích zásobníků.
- Nepoužívejte žádná svařovací zařízení v blízkosti kompresoru. Neprovádějte svařování na vzduchové komoře kompresoru: mohlo by dojít k nebezpečnému ztenčení stěny komory. Tato činnost způsobí zrušení platnosti záruky.
- Nepracujte s kompresorem v otevřeném prostranství, pokud prší, ani kompresor neumísťujte na mokřý podklad. Tyto situace by mohli způsobit elektrický šok.
- Po ukončení používání kompresoru a před prováděním jakékoliv údržby vždy kompresor vypněte. Stiskněte hlavní vypínač ON/OFF a počkejte, dokud nebude provedeno odvodušnění komory přes odvodušňovací ventil. Poté odpojte napájecí kabel ze zásuvky.
- Zkontrolujte maximální povolený tlak všech zařízení, které jsou používány spolu s kompresorem. Výstupní tlak kompresoru musí být nastaven takovým způsobem, aby nikdy nedošlo k překročení předepsaného tlaku používaných zařízení nebo příslušenství.
- Pro snížení nebezpečí poranění pohyblivými se částmi stroje, nikdy nepoužívejte kompresor bez ochranného krytu. Než se pokusíte dotknout horkých částí stroje, počkejte, než dojde k jejich ochlazení.
- Přečtěte si všechny štítky a pokyny na nádobě barvy i ostatního stříkaného materiálu. Pečlivě dodržujte všechny bezpečnostní pokyny. Pokud hrozí nebezpečí inhalace stříkaných materiálů používejte dýchací masku. Pečlivě zkontrolujte funkci dýchací masky předtím, než si ji nasadíte na obličej.
- Při manipulaci s kompresorem vždy používejte ochranné brýle. Nikdy nemiřte tryskou stříkacího vybavení proti svému tělu nebo jiným osobám.
- Neprovádějte nastavení ovladače tlaku nebo vypouštěcího ventilu, který se nachází pod krytem ovladače tlaku.
- Každý den odstraňujte kapalinu z komory, aby nedošlo k její korozi.
- Zatáhněte za kroužek pojistného ventilu pro kontrolu, zda ventil pracuje správně.
- Udržujte kompresor ve vzdálenosti nejméně 300 mm od zdi, aby mohla být prováděna správná ventilace pro chlazení kompresoru.
- Před prováděním přepravy kompresoru proveďte odvodušnění stlačeného vzduchu v komoře a řádně kompresor zajistěte.
- Chraňte vzduchovou hadici a napájecí kabel proti poškození. Pravidelně kontrolujte, zda komponenty stroje nevykazují stopy opotřebování nebo poškození a v případě potřeby proveďte jejich výměnu.
- Nepoužívejte elektrické prodlužovací kabely pro napájení tohoto stroje, aby nedošlo k poklesu napětí a možnému poškození motoru. Místo toho použijte další vzduchovou hadici. Použití prodlužovacího kabelu

blízkosti zdrojov iskier alebo ohňa. Udržujte kompresor od striekanej plochy čo najďalej, ako je to možné. Kvapaliny trichlóretylén a metylénchlorid môžu vyvolať chemickú reakciu s hliníkom, ktorý sa používa v niektorých striekacích zásobníkoch, čo môže spôsobiť explóziu. Pokiaľ používate tieto kvapaliny, zabezpečte, aby bolo striekanie vykonávané len pomocou striekacích zásobníkov vyrobených z nehrdzavejúcej ocele. Na činnosť kompresora, ani na kompresor samotný nemajú tieto kvapaliny žiadny vplyv.

- Nikdy nevdychujte stlačený vzduch produkovaný kompresorom. Nepoužívajte stlačený vzduch na plnenie dýchacích zásobníkov.
- Nepoužívajte žiadne zväracie zariadenie v blízkosti kompresora. Nezväracajte na vzduchovej komore kompresora: mohlo by dôjsť k nebezpečnému stenčeniu steny komory. Touto činnosťou spôsobíte zrušenie platnosti záruky.
- Nepracujte s kompresorom na otvorenom priestranstve, ak prší, a neumiestňujte kompresor na mokrý podklad. Tieto situácie by mohli spôsobiť elektrický šok.
- Po ukončení práce s kompresorom a pred akoukoľvek údržbou vždy kompresor vypnite. Stlačte hlavný vypínač ON/OFF a počkajte, kým sa neodvzdušní komora cez odvzdušňovací ventil. Potom odpojte napájací kábel zo zásuvky.
- Skontrolujte maximálny povolený tlak všetkých zariadení, ktoré sú požívané spolu s kompresorom. Výstupný tlak kompresora musí byť nastavený tak, aby nikdy nedošlo k prekročeniu predpísaného tlaku používaných zariadení alebo príslušenstva.
- Znížte nebezpečenstvo poranenia pohybujúcimi sa časťami stroja tak, že nikdy nepoužívajte kompresor bez ochranného krytu. Nedoťahajte sa horúcich častí stroja, počkajte, až sa ochladia.
- Prečítajte si všetky štítky a pokyny na nádobe na farby a ostatného striekaného materiálu. Dodržiavajte presne všetky bezpečnostné pokyny. Ak hrozí nebezpečenstvo inhalácie striekaných materiálov používajte dýchaciu masku. Dôkladne skontrolujte funkciu dýchacej masky skôr, než si ju nasadíte na tvár.
- Pri manipulácii s kompresorom vždy používajte ochranné okuliare. Nikdy nemierte dýzou striekacieho vybavenia proti svojmu telu alebo iným osobám.
- Nenastavujte ovládač tlaku alebo vypúšťacieho ventilu, ktorý sa nachádza pod krytom ovládača tlaku.
- Každý deň odstraňujte kvapalinu z komory, aby nedošlo k jej korózii.
- Potiahnite za krúžok poistného ventilu za účelom kontroly, či ventil pracuje správne.
- Kompresor udržiavajte vo vzdialenosti najmenej 300 mm od steny, aby mohla byť zabezpečená správna ventilácia a chladenie kompresora.
- Pred prepravou kompresora odvzdušnite komoru a riadne kompresor zaistite.
- Chráňte vzduchovú hadicu a napájací kábel proti poškodeniu. Pravidelne kontrolujte, či komponenty stroja nevykazujú stopy opotrebovania alebo poškodenia a v prípade potreby ich vymeňte.
- Nepoužívajte elektrické predlžovacie káble na napájanie tohto stroja, aby nedošlo k poklesu napätia a možnému poškodeniu motora. Namiesto toho použite ďalšiu predlžovaciu vzduchovú hadicu. Použitie predlžovacieho kábla má za následok zrušenie platnosti záruky.
- Po dlhšej dobe prevádzky môžu byť vonkajšie časti

- způsobí zrušení platnosti záruky.
- Po delší době provozu mohou být vnější části kompresoru horké.
- Pro vypnutí kompresoru stiskněte hlavní vypínač ON/OFF. Až poté je možné vypnout přívod elektrické energie nebo vytáhnout napájecí kabel ze zásuvky.
- Před používáním kompresoru zkontrolujte hladinu oleje. Hladina oleje se musí nacházet ve středu červeného kruhu, který se nachází na průhledítku.
- Po ukončení používání kompresoru stiskněte hlavní vypínače ON/OFF, odpojte přívod elektrické energie a otevřete vypouštěcí ventil pro snížení tlaku.
- Nikdy se nepokoušejte odstranit nějakou část kompresoru, když je kompresor pod tlakem.
- Zajistěte, aby byl mazací olej čistý a vždy měl dostatečnou kvalitu. Provádějte výměnu oleje podle pokynů uvedených v kapitole "Údržba" tohoto návodu.
- Používejte bezpečnostní vybavení, jako jsou ochranné brýle nebo štít, chrániče uší, dýchací maska a ochranný oděv.
- Poté, co je stroj připojen do přívodu elektrické energie a je stisknut hlavní vypínač, dojde k automatickému spuštění stroje.
- Vzduch odváděný z kompresoru nesmí být inhalován.
- Každý den před uvedením stroje do provozu zkontrolujte ventil pro regulaci tlaku.
- Vypusťte vlhkost z komory, aby nedošlo k jejím korození.
- Před prováděním údržby stroje odpojte přívod elektrické energie a vypusťte tlak.

Používejte ochranné brýle.

Používejte chrániče uší.

Používejte dýchací masku.

Nikdy nesměřujte odváděný vzduch proti svému tělu nebo jiným osobám. Nikdy se nepokoušejte zablokovat odvádění vzduchu prstem nebo jinou částí svého těla.

Správné použití stroje

Stroj vyhovuje všem platným strojním směrnicím EC.

- Stroj musí být používán pouze v technicky dokonalých podmínkách v souladu s použitím, pro které byl určen, podle pokynů uvedených v návodu k obsluze, a pouze personálem, který si uvědomuje rizika, která práce se strojem zahrnuje.
- Veškeré provozní poruchy, obzvláště ty, které mají vliv na bezpečnost stroje, je nutné bezprostředně opravit.
- Je nutné dodržovat pokyny pro bezpečnost, práci a údržbu uvedené výrobcem stejně jako rozměry uvedené v kapitole "Technická data".
- Je rovněž nutné dodržovat předpisy týkající se prevence nehod a další obecně uznávaná bezpečnostně-technická pravidla.
- Stroj smí být používán, udržován a obsluhován pouze personálem, který je seznámený se strojem a vyškolený v jeho používání a postupech práce.
- Svévolné úpravy stroje zbavují výrobce veškeré odpovědnosti za jakékoliv vzniklé škody.
- Stroj může být používán pouze s originálním příslušenstvím a nástroji dodanými výrobcem. Jakékoliv jiné použití je považováno za neoprávněné. Výrobce není odpovědný za škody, ke kterým došlo kvůli neo-

kompresora horúce.

- Kompresor vypnite stlačením hlavného vypínača ON/OFF. Až potom je možné vypnúť prívod elektrickej energie alebo vytiahnuť napájací kábel zo zásuvky.
- Pred použitím kompresora skontrolujte hladinu oleja. Hladina oleja sa musí nachádzať v strede červeného kruhu, ktorý sa nachádza na priehľade.
- Po ukončení používania kompresora stlačte hlavný vypínač ON/OFF, odpojte prívod elektrickej energie a otvorte vypúšťací ventil, čím znížite tlak.
- Nikdy sa nepokúšajte odstrániť nejakú časť kompresora, ak je kompresor pod tlakom.
- Zabezpečte, aby mazací olej bol čistý a vždy mal dostatočnú kvalitu. Olej vymeňte podľa pokynov uvedených v kapitole "Údržba" tohto návodu.
- Používajte bezpečnostné vybavenie, ako sú ochranné okuliare alebo štít, chrániče uší, dýchacia maska a ochranný odev.
- Potom, ako stroj pripojíte k zdroju elektrickej energie a zapnete hlavný vypínač, dôjde k automatickému spusteniu stroja.
- Vzduch odvádzaný z kompresora nesmie byť inhalovaný.
- Každý deň pred uvedením stroja do prevádzky skontrolujte ventil na reguláciu tlaku.
- Vypustite vlhkosť z komory, aby nedošlo k jej korodovaniu.
- Pred údržbou stroja odpojte prívod elektrickej energie a vypustite tlak.

Používajte ochranné okuliare.

Používajte chrániče uší.

Používajte dýchaciu masku.

Nikdy nesmerujte odvádzaný vzduch proti svojmu telu alebo iným osobám. Nikdy sa nepokúšajte zablokovat' odvádzanie vzduchu prstom alebo inou časťou svojho tela.

⚠ Správne použitie stroja

Stroj vyhovuje všetkým platným strojným smerniciam EC.

- Stroj musí byť používaný len v technicky dokonalých podmienkach v súlade s použitím, pre ktoré bol určený, podľa pokynov uvedených v návode na obsluhu, a len personálom, ktorý si uvedomuje riziká, ktoré práca so strojom zahŕňa.
- Všetky prevádzkové poruchy, obzvlášť tie, ktoré majú vplyv na bezpečnosť stroja, je nutné bezprostredne opraviť.
- Je nutné dodržiavať pokyny pre bezpečnosť, prácu a údržbu, uvedené výrobcom rovnako aj rozmery uvedené v kapitole "Technické dáta".
- Tiež je nutné dodržiavať predpisy týkajúce sa prevencie predchádzajúcej nehodám a ďalšie obecné uznávané bezpečnostno-technické pravidlá.
- Stroj môže byť používaný, udržiavaný a obsluhovaný len personálom, ktorý je oboznámený so strojom a vyškolený v jeho používaní a postupoch práce.
- Svojevoľné úpravy stroja zbavujú výrobcu akejkoľvek zodpovednosti za vzniknuté škody.
- Stroj môže byť používaný len s originálnym príslušenstvom a nástrojmi dodanými výrobcom. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené. Výrobca nie je zodpovedný za škody, ku ktorým došlo kvôli neoprávnenému použitiu stroja. Za všetky riziká

právněnému použití stroje. Za všechna rizika přebírá odpovědnost uživatel.

⚠ Zbývající nebezpečí

Stroj byl vyroben použitím moderní technologie v souladu s platnými bezpečnostními normami. I přes to mohou však stále existovat některá zbývající nebezpečí.

- Hluk může být zdraví nebezpečný. Pokud je při práci překračována povolená hladina hluku, použijte chrániče uší.
- Použití nevhodného nebo poškozeného napájecího kabelu může způsobit poranění elektrickým proudem.
- Dokonce i po dodržení všech bezpečnostních opatření mohou vyvstat další nebezpečí, která nejsou dosud zřejmá.
- Zbývající nebezpečí je možné minimalizovat dodržováním pokynů uvedených v kapitolách „Bezpečnostní pokyny“ a „Správné použití stroje“ a vůbec v celém návodu k obsluze.

Dokonce i po dodržení všech bezpečnostních opatření, není možné předejít všem zbývajícím nebezpečím. Kvůli konstrukci stroje mohou vyvstat následující nebezpečí:

- Plicní onemocnění při práci bez dýchací masky.
- Poranění uší při práci bez chráničů uší.
- Poranění očí při práci bez vhodných ochranných brýlí (nebo ochranného štítu).

Varování:

Pokud dojde k poškození nebo přetržení vzduchové hadice, je nutné vypnout přívod vzduchu do kompresoru. Přetržení vzduchové hadice, která není připevněná, je velmi nebezpečné, protože hadice může začít rychle rotovat, zasáhnout personál nebo vířit cizí předměty do vzduchu.

Nesnažte se hadici chytit. Místo toho ihned odvedte všechny kolemstojící osoby z nebezpečného prostoru, vypněte přívod vzduchu a vypněte stroj stisknutím hlavního vypínače ON/OFF. Poté hadici odstraňte z kompresoru.

Vybalení

Díky moderní sériové výrobě je nepravděpodobné, že by váš kompresor obsahoval nějaké vadné části nebo že by nebyl kompletní. Pokud jste však zjistili nějakou vadu, nespouštějte stroj, dokud nebudou vadné části vyměněny nebo opraveny. Nedodržení tohoto pokynu může vést k vážným poraněním.

preberá zodpovednosť užívateľ.

⚠ Ďalšie nebezpečenstvá

Stroj bol vyrobený s využitím modernej technológie a v súlade s platnými bezpečnostnými normami. Aj napriek tomu môžu stále existovať niektoré ďalšie nebezpečenstvá.

- Hluk môže byť zdraviu nebezpečný. Pokiaľ je pri práci prekračovaná povolená hladina hluku, používajte chrániče uší.
- Použitie nevhodného alebo poškodeného napájacieho kábla môže spôsobiť poranenie elektrickým prúdom.
- Dokonca aj po dodržaní všetkých bezpečnostných opatrení môžu vyvstať ďalšie nebezpečenstvá, ktoré nie sú dopredu zrejmé.
- Ďalšie nebezpečenstvá je možné minimalizovať dodržiavaním pokynov uvedených v kapitolách „Bezpečnostné pokyny“ a „Správne použitie stroja“ a vôbec v celom návode na obsluhu.

Dokonca aj po dodržaní všetkých bezpečnostných opatrení, nie je možné predísť všetkým nebezpečenstvám. Kvôli konštrukcii stroja môžu vyvstať nasledujúce nebezpečenstvá:

- Plúcne ochorenie pri práci bez dýchacej masky.
- Poranenie uší pri práci bez chráničov uší.
- Poranenie očí pri práci bez vhodných ochranných okuliarov (alebo ochranného štítu).

Varovanie:

Ak dôjde k poškodeniu alebo pretrhnutiu vzduchovej hadice, je nutné vypnúť prívod vzduchu do kompresora. Pretrhnutie vzduchovej hadice, ktorá nie je pripevnená, je veľmi nebezpečné, pretože hadica môže začať rýchle rotovať, zasiahnuť personál alebo rozvrieť cudzie predmety do vzduchu.

Nesnažte sa hadicu chytiť. Namiesto toho ihneď odvedte všetky okolostojace osoby z nebezpečného priestoru, vypnite prívod vzduchu a vypnite stroj stlačením hlavného vypínača ON/OFF. Potom hadicu odstráňte z kompresora.

Vybalenie

Vďaka modernej sériovej výrobe nie je pravdepodobné, že by váš kompresor obsahoval nejaké chybné časti alebo že by nebol kompletný. Ak ste však zistili nejakú chybu, nespúšťajte stroj, pokiaľ nebudú chybné časti vymenené alebo opravené. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k vážnym poraneniam.

Montáž

Držák

Montáž držáku kompresoru se provádí následujícím způsobem:

Obrázek 2

1. Vyjměte dva závitové kolíky z tašky s příslušenstvím a vložte je do otvorů se závitem na trubicích držáku.
2. Strčte dva konce držáku do montážních otvorů.
3. Pro připevnění držáku v jeho místě dotáhněte šrouby.

Fig. 2

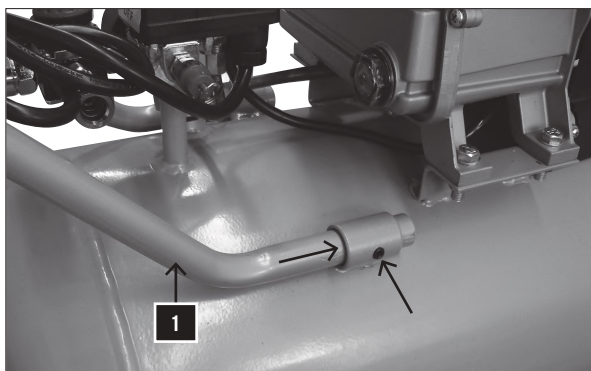


Fig. 3



Fig. 4

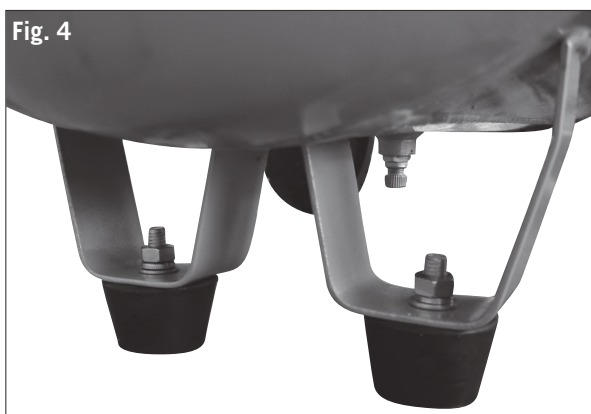
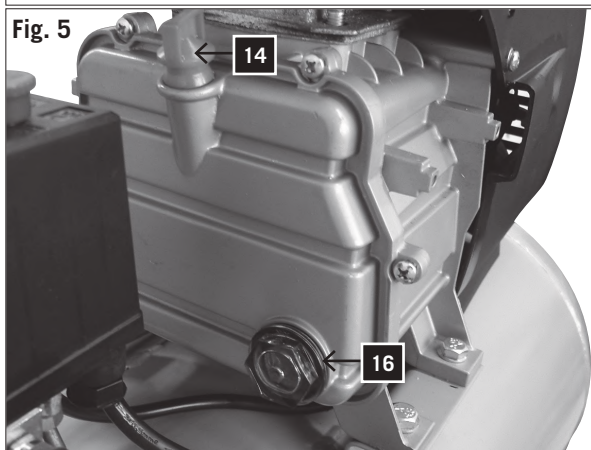


Fig. 5



Kolečka, obrázek 3

- 1 Pro připevnění kolem kol (12) nejprve provlečte kotouč s čepovým šroubem skrz kolo a poté přidejte na vnitřní stranu kola kotouč a šestihrannou matku. Matku utáhněte rukou tak silně, aby se kolo mohlo ještě otáčet.
- 2 Prostrčte kolovou soustavu skrz sponu pod nádrží.
- 3 Soustavu upevněte pomocí šroubu, bezpečnostní podložky a matky a pevně je utáhněte.
- 4 Tento postup opakujte i pro druhé kolo.

Gumová nožka, obrázek 4

Připevněte gumovou nožku do držáku na přední straně komory pomocí šroubů, podložek a matic, které jsou součástí dodávky.

Olej, obrázek 5

Používání stroje bez oleje způsobí neopravitelné poškození kompresoru a zrušení platnosti záruky.

1. Odstraňte umělohmotný uzávěr pro doplňování oleje (14), který se nachází na horní straně klikové skříň kompresoru.
2. Naplňte dodaným olejem klikovou skříň tak, aby hladina oleje dosahovala středu červeného kruhu na průhledítku (16).
3. Připevněte uzávěr (14) pro doplňování oleje a pevně ho dotáhněte.

Montáž

Držiak

Montáž držiaka kompresora urobte nasledujúcim spôsobom:

Obrázok 2

1. Vyberte dva závitové kolíky z tašky s príslušenstvom a vložte ich do otvorov so závitom na trubicách držiaka.
2. Strčte dva konce držiaka do montážnych otvorov.
3. Držiak zafixujte dotiahnutím skrutiek.

Kolieska, obrázok 3

- 1 Aby ste upevnili kolá (12), prevlečte najprv podložku s kolovou skrutkou cez kolo. Napokon primontujte podložku a šesťhrannú maticu k vnútornej strane kola. Maticu utiahnite len rukou tak, aby sa dalo s kolom ešte otáčať.
- 2 Nasuňte jednotku kola cez lamelu pod nádrž.
- 3 Jednotku upevnite jednou podložkou, jednou poistnou podložkou a jednou maticou a pevne utiahnite.
- 4 Tento postup opakujte pre druhé kolo.

Gumová nožička, obrázok 4

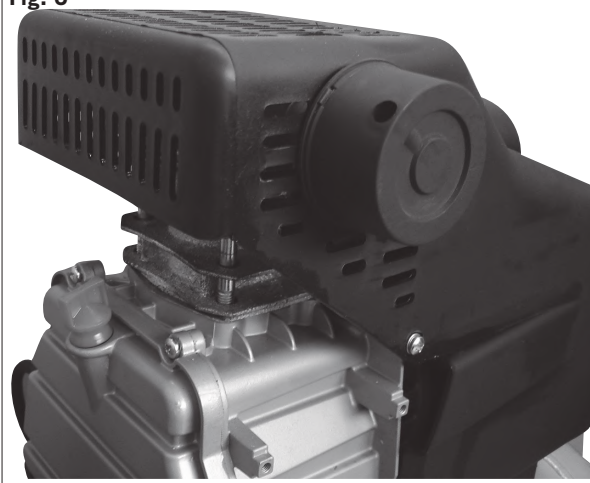
Pripevnite gumovú nožičku do držiaka na prednej strane komory pomocou skrutiek, podložiek a matíc, ktoré sú súčasťou dodávky.

Olej, obrázok 5

Používanie stroja bez oleja spôsobí neopraviteľné poškodenie kompresora a zrušenie platnosti záruky.

1. Odstráňte umelohmotný uzáver na doplňovanie oleja (14), ktorý sa nachádza na hornej strane kľukovej skrine kompresora.
2. Naplňte dodaným olejom kľukovú skriňu tak, aby hladina oleja dosahovala stred červeného kruhu na prieťahle (16).
3. Pripevnite uzáver (14) na doplňovanie oleja a pevne ho utiahnite.

Fig. 6



Filtr vzduchu, obrázek 6

Varování: Před prvním použitím stroje je nutné nainstalovat filtr vzduchu. Používání stroje bez filtru vzduchu způsobí poškození kompresoru a zrušení platnosti záruky. Vzduchový filtr (15) našroubujte na pravou stranu cylindru a pevně utáhněte.

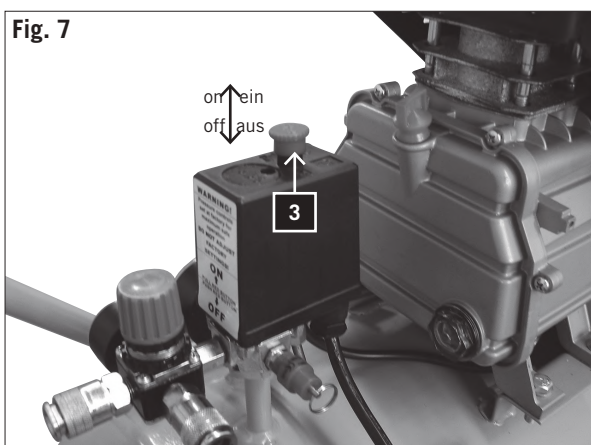
Uvedení stroje do provozu

Varování:

1. Zajistěte, aby bylo místo uvedení stroje do provozu čisté, suché a dobře ventilované.
2. Zajistěte, aby byl nainstalován vzduchový filtr.
3. Spusťte kompresor podle pokynů uvedených v kapitole "Spuštění a vypnutí kompresoru". Při prvním spuštění kompresoru nechte kompresor běžet deset minut bez zatížení s otevřeným vypouštěcím ventilem, aby došlo k řádnému promazání všech částí kompresoru.

Varování: Protože stlačený vzduch je odváděn výstupem kompresoru, nesmí být výstup namířen proti obsluze nebo lidem pohybujícím se v okolí. Vzduch odváděný výstupem stroje nesmí být inhalován. Každý den provádějte kontrolu ventilu pro regulaci tlaku.

Fig. 7

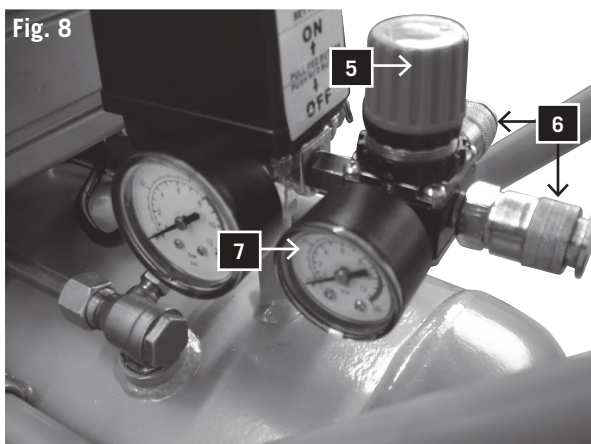


Spuštění a vypnutí kompresoru, obrázek 7

1. Zkontrolujte štítek, který se nachází na kompresoru: 230–240 V (nebo 110–120 V).
2. Připojte kompresor do standardní elektrické zásuvky (240 V nebo 120 V) a spusťte ho.
3. Pro spuštění kompresoru zatáhněte za hlavní vypínač ON/OFF (3) na krytu ovladače tlaku (2).
4. Pro vypnutí kompresoru stiskněte hlavní vypínač ON/OFF.

Činnost stroje

Fig. 8



Obrázek 8

1. Tlak v komoře je regulován ovladačem tlaku, který se nachází pod krytem (2). Když je dosaženo maximálního nastaveného tlaku, dojde k aktivaci ovladače tlaku a vypnutí motoru. Tlak je snižován spotřebou vzduchu připojeného nástroje. Když tlak dosáhne minimálního nastaveného tlaku, ovladač tlaku znovu spustí motor. Obsluha kompresoru by měla dát pozor na vypínání a spouštění motoru vlivem zvýšení a snížení tlaku v komoře. Motor se spustí bez jakéhokoliv předchozího upozornění.
2. Maximální a minimální tlak byl nastaven v továrně při výrobě. Tato nastavení nesmí být změněna.
3. Veškeré příslušenství je připojeno do nastavitelného vypouštěcího ventilu (6).
4. Jak je uvedeno na nastavitelném tlakoměru výstupního tlaku (7), výstupní tlak je možné nastavit otáčením knoflíku (5).

Upozornění: Nastavování ventilu a čtení tlakoměru musí být prováděno tehdy, když vzduch proudí z výstupu kompresoru skrz příslušenství.

Pro zvýšení tlaku vzduchu otáčejte ventilem ve směru hodinových ručiček. Pro snížení tlaku otáčejte ventilem

Filter vzduchu, obrázok 6

Varovanie: Pred prvým použitím stroja je nutné nainštalovať filter vzduchu. Používanie stroja bez filtra vzduchu spôsobí poškodenie kompresora a zrušenie platnosti záruky.

Vzduchový filter (15) sa montuje na pravej strane valca a je treba ho pevne utiahnuť.

Uvedenie stroja do prevádzky

Varovanie:

1. Zabezpečte, aby bolo miesto pri uvedení stroja do prevádzky čisté, suché a dobre ventilované.
2. Zaisťte, aby bol nainštalovaný vzduchový filter.
3. Spusťte kompresor podľa pokynov uvedených v kapitole „Spustenie a vypnutie kompresora“. Pri prvom spustení kompresora nechajte kompresor bežať desať minút bez zaťaženia s otvoreným vypúšťacím ventilom, aby došlo k riadnemu premazaniu všetkých častí kompresora.

Varovanie: Pretože stlačený vzduch je odvádzaný výstupom kompresora, nesmie byť tento výstup namierený proti obsluhu alebo ľuďom pohybujúcim sa v okolí. Vzduch odvádzaný výstupom stroja nesmie byť inhalovaný. Každý deň kontrolujte ventil na reguláciu tlaku.

Spustenie a vypnutie kompresora, obrázok 7

1. Skontrolujte štítok, ktorý sa nachádza na kompresore: 230–240 V (nebo 110–120 V).
2. Pripojte kompresor do štandardnej elektrickej zásuvky (240 V nebo 120 V) a spustíte ho.
3. Kompresor spustíte zatiahnutím za hlavný vypínač ON/OFF (3) na kryte ovládača tlaku (2).
4. Kompresor vypnete stlačením hlavného vypínača ON/OFF.

Činnosť stroja

Obrázok 8

1. Tlak v komore je regulovaný ovládačom tlaku, ktorý sa nachádza pod krytom (2). Keď je dosiahnutý maximálny nastavený tlak, dôjde k aktivácii ovládača tlaku a vypnutiu motora. Tlak sa znižuje spotrebou vzduchu pripojeného nástroja. Keď tlak dosiahne minimálny nastavený tlak, ovládač tlaku znovu spustí motor. Obsluha kompresora by mala dávať pozor na vypínanie a spúšťanie motora vplyvom zvýšenia a zníženia tlaku v komore. Motor sa spustí bez akéhokoľvek predchádzajúceho upozornenia.
2. Maximálny a minimálny tlak bol nastavený v továrni pri výrobe. Tieto nastavenia nesmú byť zmenené.
3. Všetko príslušenstvo je pripojené do nastaviteľného vypúšťacieho ventilu (6).
4. Ako je uvedené na nastaviteľnom tlakomeri výstupného tlaku (7), výstupný tlak je možné nastaviť otáčaním gombíka (5).

Upozornenie: Nastavovanie ventilu a čítanie tlakomeru musíte robiť vtedy, keď vzduch prúdi z výstupu kompresora cez príslušenstvo.

Tlak vzduchu zvyšujte otáčaním ventilu v smere hodi nových ručičiek. A naopak tlak znižujte otáčaním ventilu

Fig. 9



Fig. 10

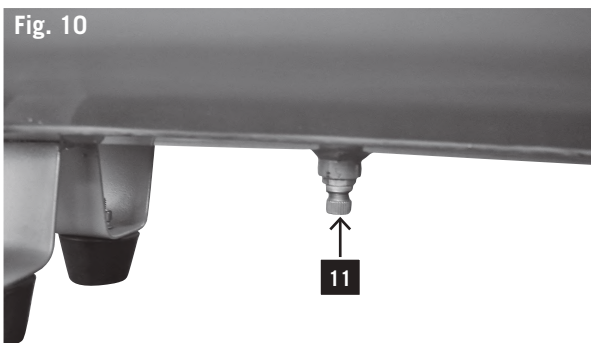
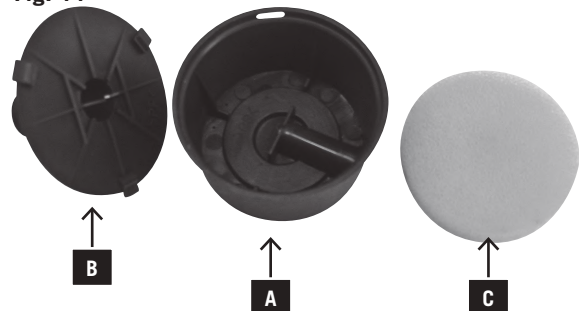


Fig. 11



proti směru hodinových ručiček.

Upozornění: Pokud při provádění nastavení vzduch neproudí, dochází k zobrazení nesprávného tlaku. Pro zobrazení správného tlaku musí vzduch proudit.

5. Po ukončení práce s kompresorem nebo před opuštěním kompresoru vypněte kompresor následujícím způsobem:

- Stiskněte hlavní vypínač ON/OFF (3).
- Počkejte, dokud není stlačený vzduch vypuštěn přes vypouštěcí ventil pod krytem (2) ovladače tlaku.

Upozornění: Při stisknutí tlačítka můžete slyšet krátký zvuk vypuštění vzduchu (přibližně půl sekundy).

Obrázek 9

Vypněte stroj a odpojte napájecí kabel ze zásuvky. Zatáhněte za kroužek na pojistném ventilu (8), abyste se ujistili, že byl vzduch z komory kompletně vypuštěn, nebo otevřete vypouštěcí uzávěr komory a nechte tlak uniknout.

Údržba

Varování: Při všech údržbářských pracích a čistění vypněte motor a zatáhněte síťovou zástrčku.

Obrázek 10, 11

1 Po uplynutí prvních deseti hodin provozu vypusťte olej z klikové skříně a naplňte ji čistým olejem. Pro provedení této činnosti odstraňte olejový uzávěr na klikové skříně (pod levou částí klikové skříně).

Upozornění: SAE 30 nebo L-DAB 100 nad 10 °C, SAE 10 nebo L-DAB 68 pod 10 °C.

2 Každých 500 hodin provozu vypusťte olej z klikové skříně a naplňte ji čistým olejem.

3 Po každém pracovním dni vypusťte kondenzát z komory pomocí vypouštěcího uzávěru (11).

4 Pravidelně zevnitř kontrolujte vzduchovou filtrační vložku. Sejměte plastový poklop (A) z pouzdra (B) a vyčistěte filtr (C). Vzduchový filtr po vyčistění opět nasadte na poklop a znovu uzavřete.

Pozor! Kompresor nikdy nenechávejte běžet bez vzduchového filtru.

5 Každý den kontrolujte funkci pojistného ventilu. Při provádění kontroly musí být komora maximálně natlakovaná.

Pro provedení kontroly ventilu uveďte komoru pod tlak a zatáhněte za kroužek na pojistném ventilu směrem ven. Mělo by dojít k úniku vzduchu z ventilu.

Po uvolnění kroužku pojistného ventilu musí být únik vzduchu zastaven.

Varování

Při provádění této kontroly používejte ochranné brýle. Udržujte svůj obličej v dostatečné vzdálenosti od pojistného ventilu, protože vypouštěný vzduch je pod vysokým tlakem.

Pokud pojistný ventil nepracuje správně tak, jak je uvedeno výše, ihned vypněte kompresor a nechte pojistný ventil zkontrolovat vaším prodejcem.

Nepoužívejte kompresor, pokud pojistný ventil nepracuje správně podle výše uvedeného popisu.

proti smeru hodinových ručičiek.

Upozornenie: Ak pri nastavovaní vzduch neprúdi, dochádza k zobrazeniu nesprávneho tlaku. Pre zobrazenie správneho tlaku musí vzduch prúdiť.

5. Po ukončení práce s kompresorom alebo pred opustením kompresora vypnite kompresor nasledujúcim spôsobom:

- Stlačte hlavný vypínač ON/OFF (3).
- Počkajte, kým nie je stlačený vzduch vypustený cez vypúšťací ventil pod krytom (2) ovládača tlaku.

Upozornenie: Pri stlačení gombíka môžete počuť krátky zvuk vypúšťania vzduchu (približne pol sekundy).

Obrázok 9

- Vypnite stroj a odpojte napájací kábel zo zásuvky.
- Zatiahnite za krúžok na poistnom ventile (8), aby ste sa uistili, že bol vzduch z komory kompletne vypustený, alebo otvorte vypúšťací uzáver komory a nechajte tlak uniknúť.

Údržba

Upozornenie: Pri všetkých údržbárskych a čistiacich prácach motor vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Obrázok 10, 11

- 1 Po uplynutí prvých desiatich hodín prevádzky vypustite olej z kľukovej skrine a naplňte ju čistým olejom. Počas tejto činnosti odstráňte olejový uzáver na kľukovej skrini (pod ľavou časťou kľukovej skrine). Upozornenie: SAE 30 alebo L-DAB 100 nad 10 °C, SAE 10 alebo L-DAB 68 pod 10 °C.
- 2 Každých 500 hodín prevádzky vypustite olej z kľukovej skrine a naplňte ju čistým olejom.
- 3 Po každom pracovnom dni vypustite kondenzát z komory pomocou vypúšťacieho uzáveru (11).
- 4 Pravidelne kontrolujte vnútrajšok vzduchovej filtračnej vložky. Odmontujte plastový kryt (A) z puzdra (B) a filter vyčistite (C). Po vyčistení opäť nainštalujte vzduchový filter a opäť zatvorte kryt.
Pozor! Kompresor nesmie nikdy pracovať bez vzduchového filtra.
- 5 Každý deň kontrolujte funkciu poistného ventila. Pri kontrole musí byť komora maximálne pod tlakom.

Pri kontrole ventila uveďte komoru pod tlak a zatiahnite za krúžok na poistnom ventile smerom von.

Malo by dôjsť k úniku vzduchu z ventila.

Po uvoľnení krúžku poistného ventila musí byť únik vzduchu zastavený.

Varovanie

Pri tejto kontrole používajte ochranné okuliare. Udržujte svoju tvár v dostatočnej vzdialenosti od poistného ventila, pretože vypúšťaný vzduch je pod vysokým tlakom. Ak poistný ventil nepracuje správne tak, ako je uvedené vyššie, ihneď vypnite kompresor a nechajte poistný ventil skontrolovať vášmu predajcovi.

Nepoužívajte kompresor, ak poistný ventil nepracuje správne podľa vyššie uvedeného popisu.

Obecná kontrola

1. Pravidelně kontrolujte, zda jsou všechny upevňovací šrouby řádně dotaženy.
2. Pravidelně kontrolujte, v krátkých intervalech, zda nedošlo k poškození napájecího kabelu. Poškozený kabel je nutné nechat vyměnit elektrotechnikem, aby nedošlo k nehodě.

Čištění

1. Vždy udržujte vstupy a výstupy vzduchu volné a čisté.
2. Pravidelně odstraňujte prach a špínu pomocí jemného kartáče nebo hadru.
3. Pravidelně provádějte mazání všech pohyblivých se částí stroje.
4. Když je nutné kompresor vyčistit, setřete ho jemným navlhčeným hadrem. Pro tuto činnost je možné použít slabý čisticí prostředek, nikoliv však líh, benzín nebo jiné čisticí prostředky.
5. Pro čištění umělohmotných částí stroje nikdy nepoužívejte jakékoli žíraviny.

Upozornění: Kompresor nesmí nikdy přijít do kontaktu s vodou.

⚠ Elektrické připojení

Údržba napájecího kabelu

Napájecí kabel smí být opraven nebo vyměněn pouze specializovaným střediskem. V případě poškození kabelu kontaktuje svého prodejce.

Obecná kontrola

1. Pravidelne kontrolujte, či sú všetky upevňovacie skrutky riadne dotiahnuté.
2. Pravidelne kontrolujte, v krátkych intervaloch, či nedošlo k poškodeniu napájacieho kábla. Poškodený kábel je nutné nechať vymeniť elektrotechnikovi, aby nedošlo k nehode.

Čistenie

1. Vždy udržiajte vstupy a výstupy vzduchu voľné a čisté.
2. Pravidelne odstraňujte prach a špinu pomocou jemnej kefy alebo handry.
3. Pravidelne mažte všetky pohybujúce sa časti stroja.
4. Keď je nutné kompresor vyčistiť, utrite ho jemnou navlhčenou handrou. Na túto činnosť je možné použiť slabý čistiaci prostriedok, nie však lieh, benzín alebo iné čistiace prostriedky.
5. Na čistenie umelohmotných častí stroja nikdy nepoužívajte akékoľvek žieraviny.

Upozornenie: Kompresor nesmie nikdy prísť do kontaktu s vodou.

⚠ Elektrické pripojenie

Údržba napájacieho kábla

Napájací kábel môže byť opravený alebo vymenený len špecializovaným strediskom. V prípade poškodenia kábla kontaktuje svojho predajcu.

Prohlášení o shodě

Výrobce tímto prohlašuje, že výrobek splňuje požadavky příslušných směrnic EU. V případě neautorizovaných změn na výrobku, toto prohlášení ztrácí platnost.

Popis výrobku:

Kompresor

Typ výrobku:

HC50, Art.-No. 3906107915 / 3906107947 / 3906107950 / 3906107951

Směrnice EU:

Příslušné EC směrnice:

Strojní směrnice 2006/42/EC,

Směrnice o nízkém napětí 2006/95/EC,

Směrnice EC EMV 2004/108/EC,

Směrnice EC 2009/105/EC,

Outdoor-směrnice 2000/14/EC - 2005/88/EC.

Harmonizované standardy EU:

EN 1012-1, EN 602047-1, EN 60335-1

Místo, datum:

Ichenhausen, Německo, 27.05.2010



Podpis:

Thomas Honigmann, (managing director)

Prehlásenie o zhode

Výrobca týmto prehlasuje, že výrobok spĺňa požiadavky príslušných smerníc EU. V prípade neautorizovaných zmien na výrobku, toto prehlásenie stráca platnosť.

Popis produktu:

Kompresor

Typ výrobku:

HC50, Art.-No. 3906107915 / 3906107947 / 3906107950 / 3906107951

Smernice EU:

Príslušné normy EC

Strojní směrnice 2006/42/EC,

Směrnice o nízkém napětí 2006/95/EC

Směrnice EC EMV 2004/108/EC,

Směrnice EC 2009/105/EC,

Outdoor-směrnice 2000/14/EC - 2005/88/EC.

Harmonizované štandardy EU:

EN 1012-1, EN 602047-1, EN 60335-1

Miesto, dátum:

Ichenhausen, Nemecko, 27.05.2010



Podpis:

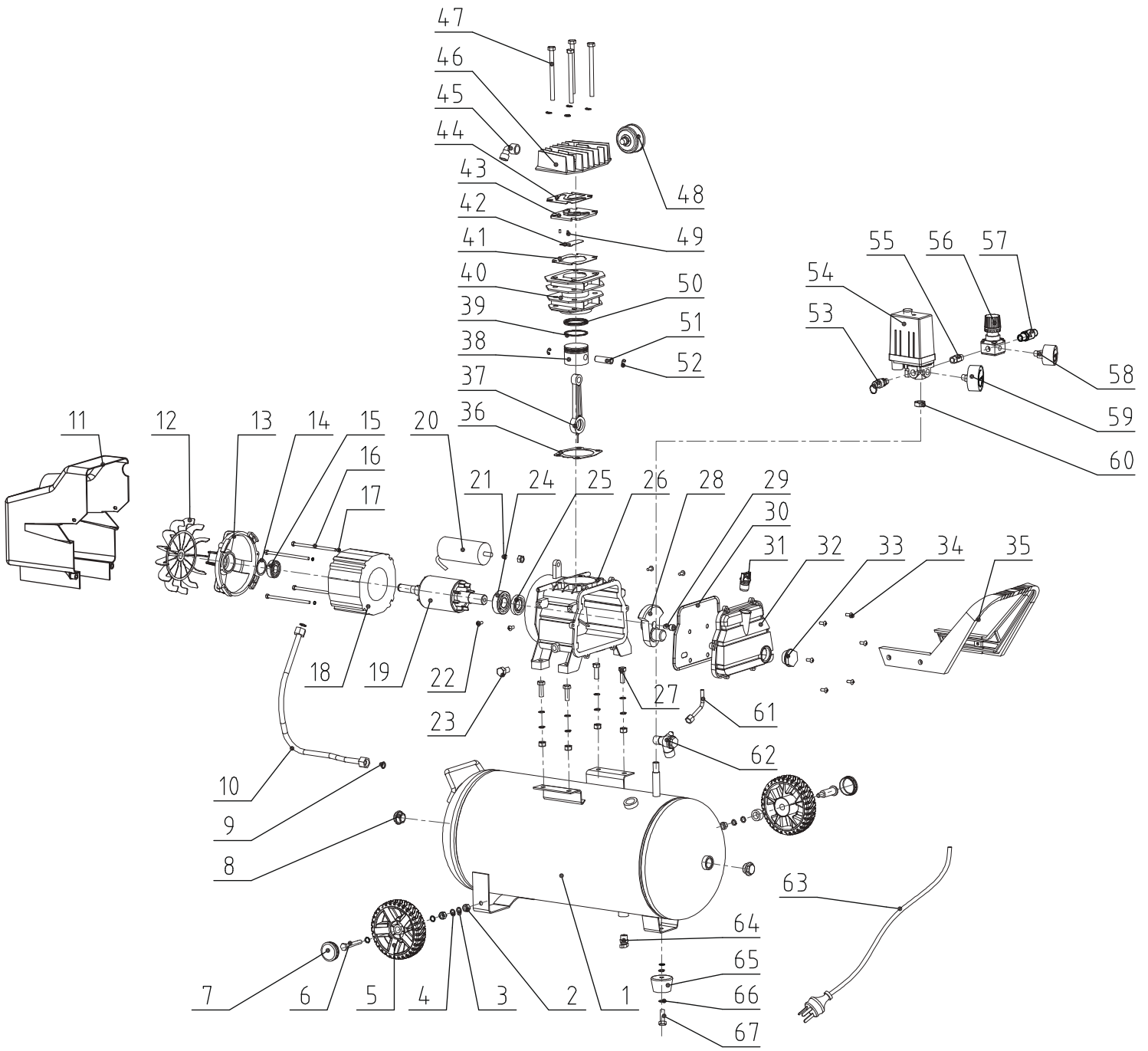
Thomas Honigmann (managing director)

Řešení problémů

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor nelze spustit, pracuje příliš pomalu nebo se nadměrně zahřívá.	Porucha elektrického proudu nebo příliš nízké elektrické napětí.	Zkontrolujte elektrické napětí.
	Napájecí kabel je příliš dlouhý, nebo příliš tenký.	Objednejte si u prodejce nový napájecí kabel.
	Porucha ovladače tlaku.	Nechte ovladač opravit nebo vyměnit vaším prodejcem.
	Porucha motoru.	Nechte motor opravit nebo vyměnit vaším prodejcem.
	Kompresor nepracuje správně, zasekává se.	Nechte kompresor opravit nebo vadné části vyměnit vaším prodejcem.
Kompresor nepracuje správně, zasekává se.	Pohybující se části jsou poškozeny kvůli nedostatečnému mazání.	Nechte zkontrolovat, a v případě potřeby vyměnit, klikovou hřídel, ložiska, spojovací tyč, pístní kroužky atd. vaším prodejcem.
	Pohybující se části jsou poškozeny nebo zablokovány cizími tělesy.	
Dochází k vibracím nebo zvláštnímu hluku.	Uvolněné části.	Nechte zkontrolovat, a v případě potřeby vyměnit, vaším prodejcem.
	Cizí těleso v kompresoru.	Nechte zkontrolovat, a v případě potřeby vyměnit, vaším prodejcem.
	Pístnice se sedlem ventilu.	Nechte těsnění zkontrolovat vaším prodejcem.
	Pohybující se části jsou příliš horké.	Nechte zkontrolovat, a v případě potřeby vyměnit, vaším prodejcem.
Nedostatečný tlak nebo pokles kapacity výstupu.	Motor pracuje příliš pomalu.	Nechte zkontrolovat, a v případě potřeby vyměnit, vaším prodejcem.
	Špinavá filtrační vložka.	Vyčistěte nebo vyměňte filtrační vložku.
	Unik vzduchu z pojistného ventilu.	Nechte ventil opravit nebo vyměnit vaším prodejcem.
	Unik vzduchu z potrubí.	Nechte zkontrolovat, a v případě potřeby vyměnit, vaším prodejcem.
	Poškozené těsnění.	Nechte zkontrolovat, a v případě potřeby vyměnit, vaším prodejcem.
	Sedlo ventilu je poškozené nebo pokryté vrstvou uhlíku.	Nechte zkontrolovat, a v případě potřeby vyměnit, vaším prodejcem.
	Poškození pístního kroužku nebo válce.	Nechte zkontrolovat, a v případě potřeby vyměnit, vaším prodejcem.
Příliš velká spotřeba oleje.	Hladina oleje je příliš vysoko.	Udržujte správnou výšku hladiny oleje.
	Otvor v uzávěru pro doplňování oleje (14) je zablokován.	Zkontrolujte a vyčistěte otvor.
	Opotřebování a/nebo poškození pístního kroužku nebo válce.	Nechte zkontrolovat, a v případě potřeby vyměnit, vaším prodejcem.

Riešenie problémov

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Motor nemožno spustiť pracuje príliš pomaly, alebo sa nadmerne zahrieva.	Porucha elektrického prúdu alebo príliš nízke elektrické napätie.	Skontrolujte elektrické napätie.
	Napájací kábel je príliš dlhý alebo príliš tenký	Objednajte si u predajcu nový napájací kábel.
	Porucha ovládača tlaku.	Nechajte ovládač opraviť alebo vymeniť vášmu predajcovi.
	Porucha motora.	Nechajte motor opraviť alebo vymeniť vášmu predajcovi.
	Kompresor nepracuje správne, zasekáva sa.	Nechajte kompresor opraviť alebo Chybné časti vymeniť vášmu predajcovi.
Kompresor nepracuje správne, zasekáva sa.	Pohybujúce sa časti sú poškodené kvôli nedostatočnému mazaniu.	Nechajte skontrolovať, a v prípade potreby vymeniť, kľukový hriadeľ ložiska, spojovaciu tyč, piestne krúžky atd. vášmu predajcovi.
	Pohybujúce sa časti sú poškodené alebo zablokované cudzími telesami.	
Dochádza k vibráciám alebo zvláštnemu hluku.	Uvoľnené časti.	Nechajte skontrolovať a v prípade potreby vymeniť, vášmu predajcovi.
	Cudzie teleso v kompresore	Nechajte skontrolovať, a v prípade potreby vymeniť, vášmu predajcovi.
	Piestnica so sedlom ventila.	Nechajte tesnenie skontrolovať vášmu predajcovi.
	Pohybujúce sa časti sú príliš horúce	Nechajte skontrolovať a v prípade potreby vymeniť, vášmu predajcovi.
Nedostatočný tlak alebo pokles kapacity výstupu.	Motor pracuje príliš pomaly.	Nechajte skontrolovať a v prípade potreby vymeniť vášmu predajcovi.
	Špinavá filtračná vložka.	Vyčistite alebo vymeňte filtračnú vložku.
	Únik vzduchu z poistného ventila.	Nechajte ventil opraviť alebo vymeniť vášmu predajcovi.
	Únik vzduchu z potrubia.	Nechajte skontrolovať a v prípade potreby vymeniť vášmu predajcovi.
	Poškodené tesnenie.	Nechajte skontrolovať a v prípade potreby vymeniť vášmu predajcovi.
	Sedlo ventila je poškodené alebo pokryté vrstvou uhlíka.	Nechajte skontrolovať a v prípade potreby vymeniť vášmu predajcovi.
	Poškodenie piestneho krúžku alebo valca.	Nechajte skontrolovať a v prípade potreby vymeniť vášmu predajcovi.
Príliš veľká spotreba oleja.	Hladina oleja je príliš vysoko.	Udržujte správnu výšku hladiny oleja.
	Otvor v uzávere na doplňovanie oleja (14) je zablokovaný.	Skontrolujte a vyčistite otvor.
	Opotrebovanie alebo poškodenie piestneho krúžku alebo valca.	Nechajte skontrolovať a v prípade potreby vymeniť vášmu predajcovi.



SERVICE

Garantie

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Gwarancja

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

D	scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH Günzburger Straße 69 D-89335 Ichenhausen
FR	scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH Günzburger Straße 69 D-89335 Ichenhausen
PL	Gebr. Meus & Co. Polen /GMP Dr.-Ing. Andrzej Kurek Ul. Msciwoja 7/2 PL 70-533 Szczecin

Händler: Vendeur: Rivenditore:	Gerätetype: Type d'appareil: Tipo d'apparecchio:	Gerätenummer: Numéro de l'appareil: N. dell'apparecchio:
---	---	---